

COLECȚIE  
DE  
CÂNTECE

VICLEIMUL

(Piesă populară în 3 părți,

Pentru școlile române din Turcia Europeană

ADUNATE ȘI ARANJATE DE

VASILE STROESCU

DIRECTORUL ȘCOALEI ROMÂNE DIN SOFIA.

Aprobată de Onor. Minister al Cultelor și Instrucțiunii Publice.



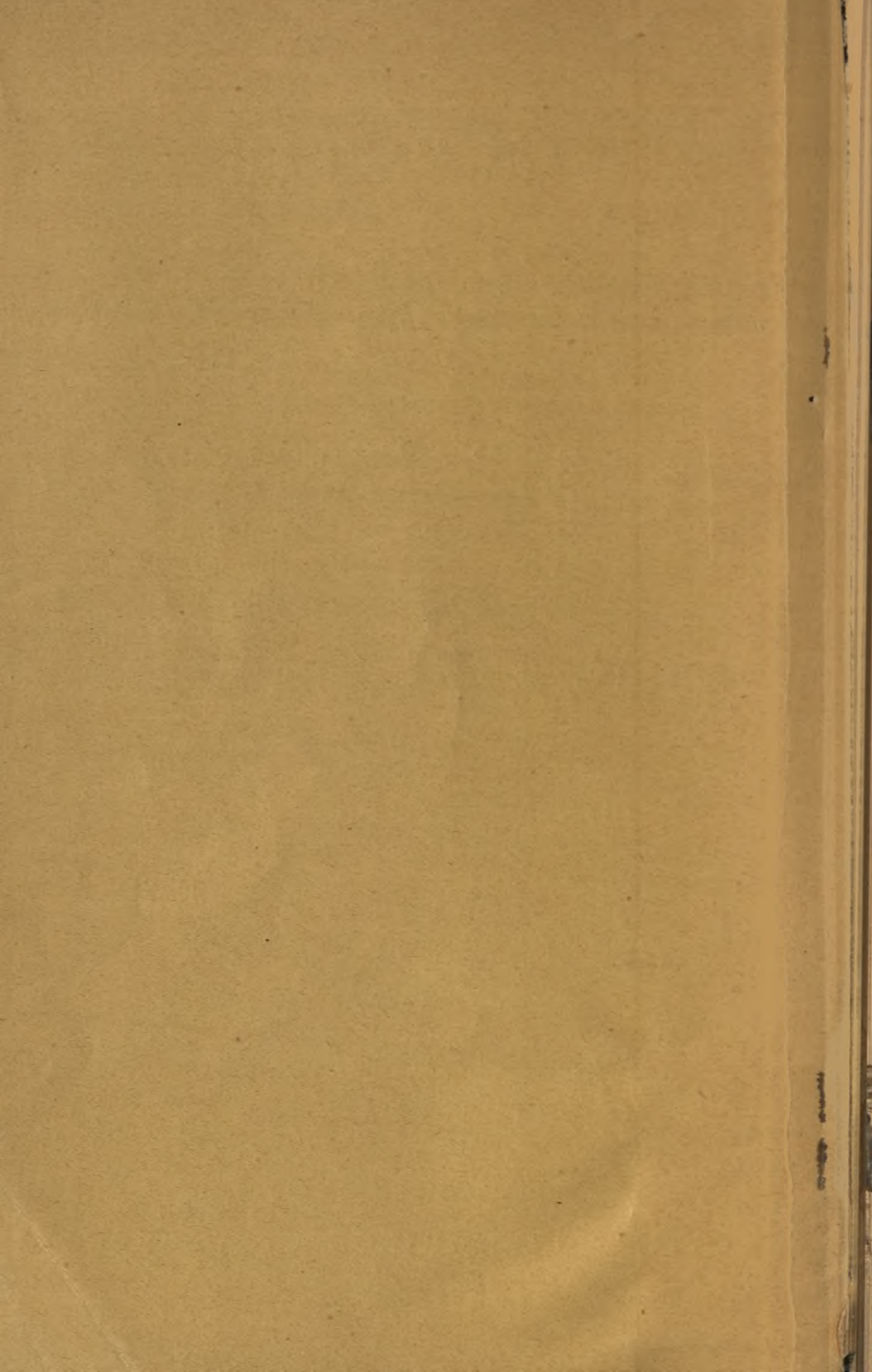
BUCURESCI

LA LIBRARIEI H. STEINBERG

10 STRADA GABROVENI, 10

1903.

Prețul : LEI 1.20.





COLECȚIE  
DE  
CÂNTECE

VICLEIMUL

(Piesă populară în 3 părți)

Pentru școlile române din Turcia Europenă

ADUNATE ȘI ARANJATE DE

VASILE STROESCU

DIRECTORUL ȘCOALEI ROMÂNE DIN SOFIA.

Aprobată de Onor. Minister al Cultelor și Instrucțiunii Publice.

835-435  
don

M.012

BUCURESCI  
EDITURA LIBRARIEI H. STEINBERG  
10 STRADA GABROVENI, 10  
1903.

1954



BUCURESCI  
INSTITUTUL DE ARTE GRAFICE „EMINESCU“  
6, BULEVARDUL ELISABETA, 6.



## P r e f a ță

---

*De ore-ce, până în present, pentru școlele ar'mânesci din Turcia Europenă, nu s'a făcut o colecție de cântece, propriu zisă, m'am hotărît a da la lumină acéstă modestă colecțiune de cântece, aranjate pe una, două și trei voci.*

*Am adunat cântecele, care am cređut, că vor place școlarilor și auditorilor. Am adaus pe lângă acestea pïesa populară „Vicleimul“ după colecțiunea G. Dem. Teodorescu, aranjând și cântecele populare corespunđătore, spre a se putea juca, fără multă greutate, în mod satisfăcător, ori în și ce loc.*

*Cântecele de Stea și Vicleimul, le avem numai noi, Românii, în Orientul Europei, așa că noi, trebuie să luptăm prin toate mijlocele, pentru păstrarea acestor obiceiuri, atât de frumoșe, de la strămoșii noștri.*

*Din acéstă colecțiune se pot alege diverse cântece pentru a se forma serbări școlare cu scop cultural și de bine-faceri, atât de folositoare nouă, Românilor.*

*Aduc aci, mulțumiri domnului N. I. Nicolaeff, profesor de canto la Liceul din Sofia, dirijorul corului Catedralei și profesor de Limba Bulgară la școla română din localitate, care*

*în tot-dea-una 'mă-a dat bine-voitorul său concurs în armonizarea cântecelor populare.*

*Singura'mă dorință, la alcătuirea acestei cărțițele, a fost răspândirea cântecelor românesce, mai cu sēmă cele populare, la toți Româniți din Orient, sperând a fi primite cu aceiași plăcere, cu care le-am adunat și aranjat.*

V. STROESCU.

Sofia, Iulie 1901.

---





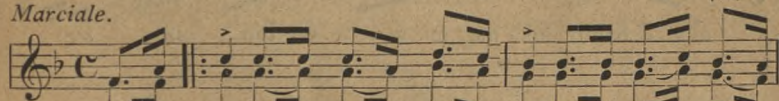


Scott

40538

MARȘ HAMIDIE

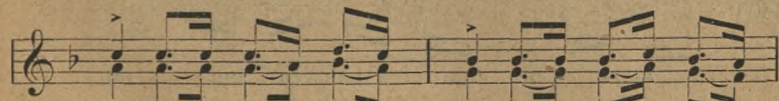
*Marciale.*



Ef ve li iî - niî - me - ti a - lem - şe -



hin şa - hi - dji - han. — — — Ef ve



li iî - niî - me - ti a - lem - şe -



hin şa - hi - dji han. — — Ef ve



han - - - tah ti a / li - bah ti os, ma ni fe

vir din - iz - zu - şan - - - tah ti

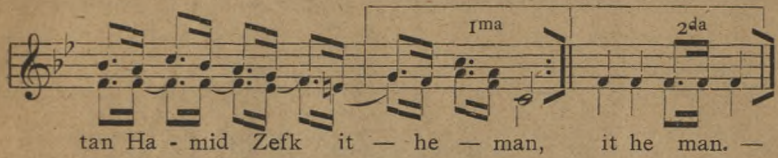
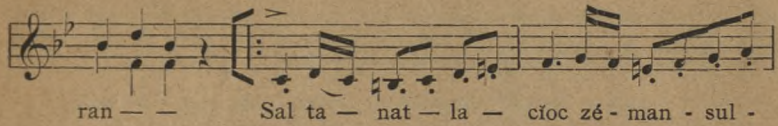
a li - bah ti os - ma ni fe vir din iz zou

şan - - - tah ti şan. - - - Sa ie ii lut fu hu

ma - - - iu nun la a lem cea mu ran

Sa ie ii lut fu hu ma - - - iu nun la a lem cea mu





## IMNUL SULTANULUI

*Andante.*

Andreiū C. Bagav.

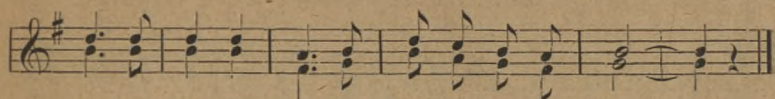
Astă - ȃi gionī cu bu - cu - ri - e. Toȃi de-a dun noi

să cān - tām, Să u - rām cu ve - se - li - e Și cu

*Piu mosso.*  
bō - ce să stri - gām. Mulȃi aȃi, mulȃi aȃi, să ne bā

né - zā A - mi - ral - lu O - to - man. Mulȃi aȃi, mulȃi aȃi,





s'ne bâ - né - ză    Ab - dul    Ha - mid    Mar'le    Han.

## II

El ne dăde libertatea  
 Și virtutea'li de eroi  
 Făcu s'cheră strimbătatea  
 Și s'arăsără un an nou!  
 Mulți aîi, mulți aîi.

.....

## III

Școlă, cartea dă lumină,  
 Avuțiile se duc  
 Toți la carte, să s'închină  
 Tute alante, curundu fug,  
 Să strigăm, dar s'ne băneză  
 Abdul Hamid, Mar'le Han.

---



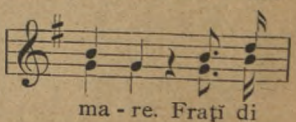
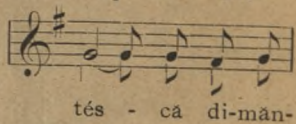
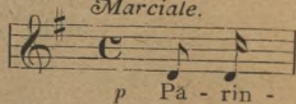
# PĂRINTESCA DIMĂNDARE

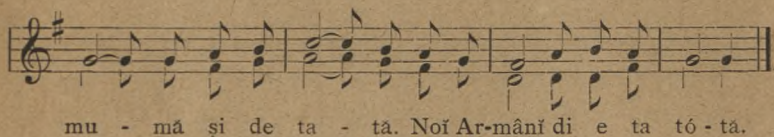
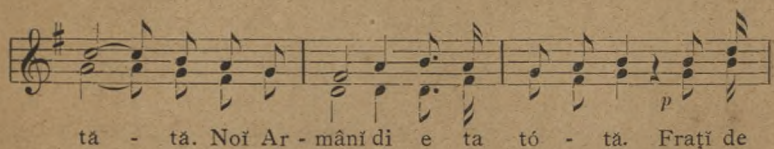
(Cântec popular)

Cuvinte de *C. Belimace.*



Aranjat de *V. Stroescu.*  
*Marciale.*





## II

Di sum plocile di morminți  
Strigă a noștri bunî părinți ;  
Blestem mare s'aibă 'n casă,  
Car di limba lui va'ș lasă.

## III

Care-ș lasă limba lui,  
S'l-ardă pira focului,  
Să-'s dirină viū pri loc,  
Să-l-si frigă limba 'n foc..

## IV

Care fugze dî-a lui mumă  
Și de părintésca numă,  
Fugă-l dóra Domnului  
Și dulcemea somnului.



# MULOVISTE

(Cântec popular)

*Lento.*

Aranjat de *V. Stroescu.*

Musical score for the song 'MULOVISTE'. It consists of three staves of music in 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The melody is written in a treble clef. The lyrics are written below the notes.

Mo - lo - vi - šte hó - rá ma - re. Mo - lo -  
vi - šte hor - rá ma - re Trei orí fur - li - mi - o cäl -  
ca - rá. Trei orí fur li - mi - o cäl - ca - rá.

Prota oră Colighiza  
Ș'trapsi 'ndreptu la biserică  
La biserică tu buhce-lea  
— Calimera, Dispotasme!  
— Calo siltis, Căpidane.  
— N'ați fluria, dă mî vlughia  
Ta s' m'agiută a mēi furili  
Ta si mî leaū 12 di inși  
Doi-spre-đaçi di căpidani  
Căpidani și părmutefți.



# LA VALEA DI IANINA

(Cântec popular)

Aranjat de C. Cairetti.

*Lento.*

La va - lea - di Ia - ni - na, ni

na - - - La va - - - lea di

*Piu messo*

Ia ni - - - na. U - na mó - șă m'aș plân-

*p*

gea. U - nă mó - șă m'aș plân - gea.

Per'li din cap s'arupea,  
Daule palme s'li bătea  
Valea ma ş-u plăcârşia :  
«Fă-mî-te vale, cama'ncoa.  
»Ta să'mî trec di Ianina.  
»Ianina hóră di furî  
»Sum bléstemaţi-lî di muri,  
»Imî vătămară fiicăor'lu-a me<sup>u</sup>,  
»Ma ş'u află de Dumne<sup>de</sup>u!  
»Ficăor'lu a me<sup>u</sup> brav căpitan  
»Căpitan, ca un aslan.  
»Nu'mî jilescu arma lui,  
»Ma'ñî jilescu né<sup>ta</sup> lui.»



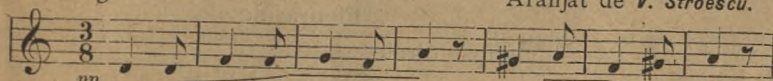
# PICURAR'LU

(Cântec popular)

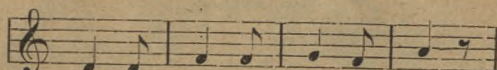
*Largo.*

Aranjat de V. Stroescu.


*pp*




Pi - cu - ra - re de la oi. Pi - cu - ra - ru - le,



Pi - cu - ra - re de la oi.



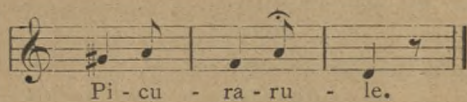
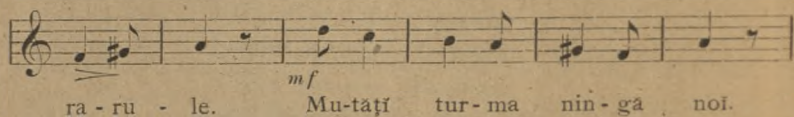
Pi - cu -



ra - ru -



le. Mu-tăți tur-ma nin-gă noi. Pi - cu -



Nóptea durmî pe mișiroi.  
 Picurarule.  
 Și ziua pi pat di florî.  
 Picurarule.  
 Zia adunî lilițele.  
 Picurarule.  
 Și veglezî oițele.  
 Picurarule.



# MINDUIȚI-VĂ.

*Marciale.*

Aranjat de V. Stroescu.

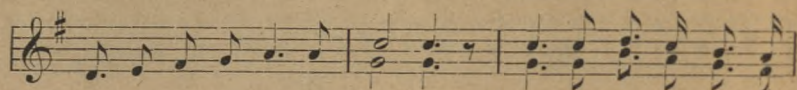
*ff* Frații Ar-mâni ce hiți în lu-me C'țe nu vė

min-du-iți.

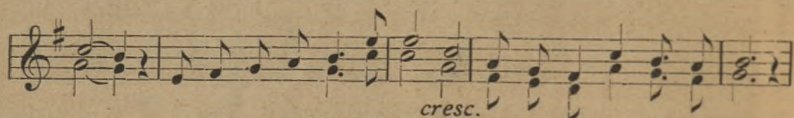
Tri scum pă-ve



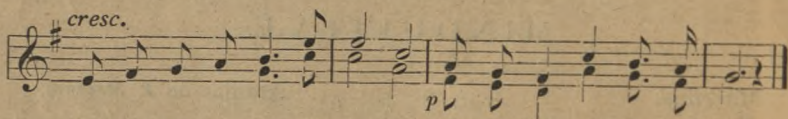
na — — ti - u - ne Lu - crați ca s'o ma - riți.



Pă - nă când a - veți tru vi - ne. Sân - ge no - bil ar - mâ -



nesc — Va-s'hi bă tri-voi pré ghi ne S've gleți grai lu pă rin tesc.



Va-s'hi bă tri voi pré ghi-ne S've gleți grai lu pă-rin-tesc.

## II

Mulți neóspeți ađi vė avină  
Să vė stingă di pi loc.  
S've alasă far' luțină  
S'n'aveți cătrė limbă foc.  
Marmur inima s'v'o facă  
Voi stați, ca și aceli morți  
Gurile să vė le tacă  
S'asunați la xéne porți.

## III

S'vadunați cu altă mamă  
Mama raçe, mumă năercă  
Mamă ce nu'i Armână  
Ma e faptă di mamă xénă  
Care 's façe, că vė dismėrdă  
Și vė stringe la liei sin  
Ea mutreșçe, sa s've chیارă  
S've bagă tru chept venin.

## IV

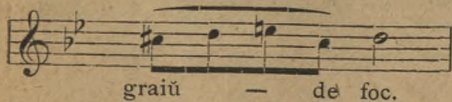
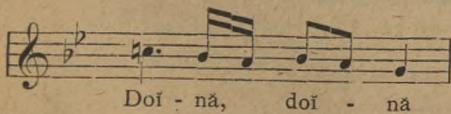
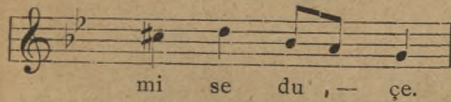
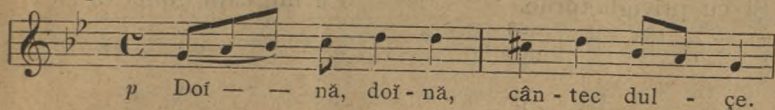
Sciți Armăni, țe póte s've ascape  
Ca s'armăneți curați.  
Și tru grópa țe vė sapă  
Var'n'oră s'nu v'arcați.  
N'uițați cartea armănescă  
Alumptați până puteți  
Și Dumneđu s've afirėscă  
Di tru étră s'nu chereți.

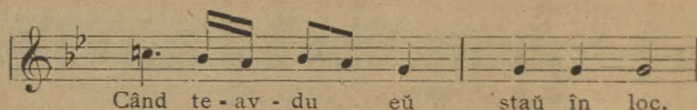
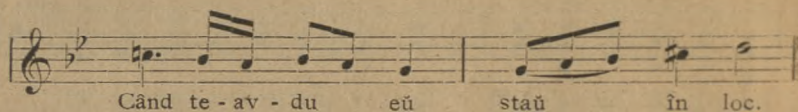


# DOINA

(după *V. Alexandri*)

*Adagio.*





## II

Suflă vînt de primă-veră,  
Eū îmîi cînt doîna pre-afórá.  
De 'mîi me-îngân cu florile  
Și cu privighetorile.

## IV

Fruîza 'n codri când 'n vie  
Cîntu doîna di gîoneteie :  
Cade fruîza 'n ghîos 'n vale  
Eū îmîi cînt doîna di jale.

## III

Ține Iarna urîcîosă,  
Eū cînt doîna 'nclis încasă,  
Ca să 'mîi îndulțesc ȓilele  
ȓilele și noȓtile.

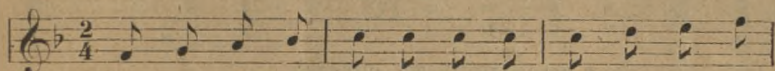
## V

Doîna ȓic, doîna suschir  
Tot cu doîna eū mē țin :  
Doîna cînt și ciuciurez,  
Mași cu doîna îmîi bănez.

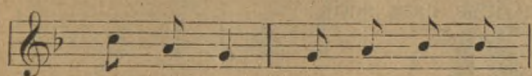


## FICIOR'LU ȘI CARTEA

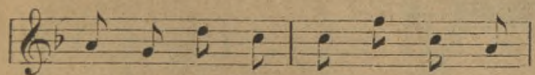
*Moderato.*



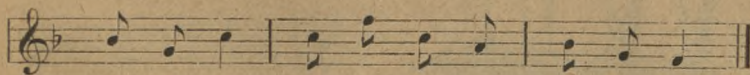
Car - te vru - ța, de la ti - ne, eū pot mul - te - a



în - vé - ța, Ta - ta - mī sbră -



șce c'așă'î ghi - ne. Și eū cred că



este - a și. Și eū cred că este - a și.



## II

Ūino de me-nvătă dară  
Cu Dumneḑeu, va's te-ascult  
Și me ghīur, că tru a mea bană  
Va s'ti tinisesc orī cāt de mult.

## III

Dar, cartea nu sbrășce  
Și ficior'lu s'năeri  
Mama însă îi șoptesce  
Mutreșce, să 'nveți a citi!

## IV

Cartea pôte, să sbrască,  
Sadi cu cel țe e deprins  
Car să stibă, să citescă  
Țe 'ntrīnsa este scris.



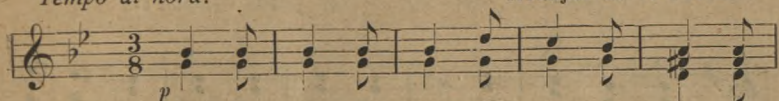


# ARMÂN MINE, ROMÂN TINE

(Cântec popular)

*Tempo di hora.*

Aranjat de *V. Stroescu.*



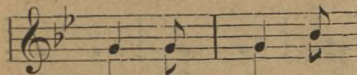
Ar - mân mi - ne, Ro - mân ti - ne, Țe vreî



fra - te Ca ma

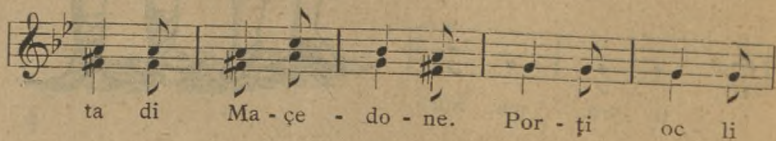
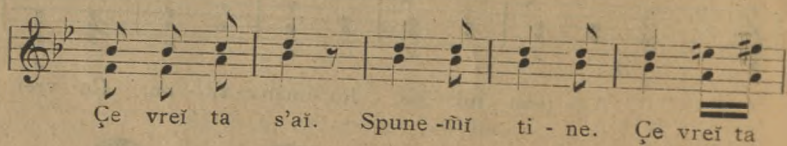
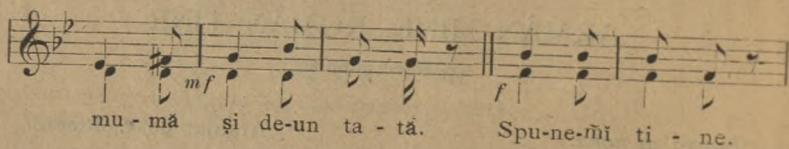
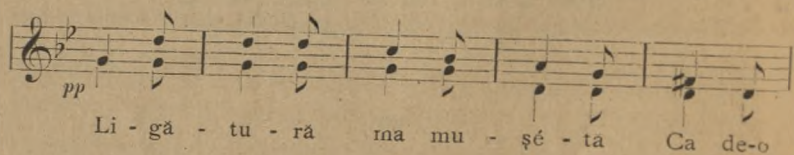


ghi - ne. Li - gă -

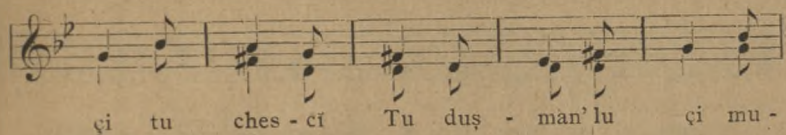


tu - ră ma mu -

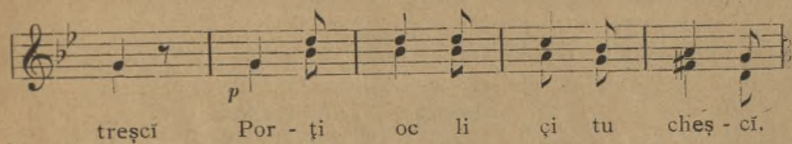




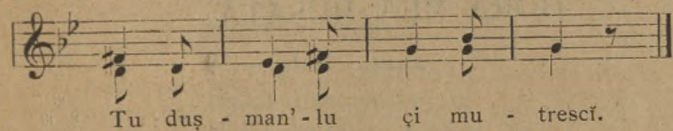




și tu ches - cî Tu duș - man' lu și mu -

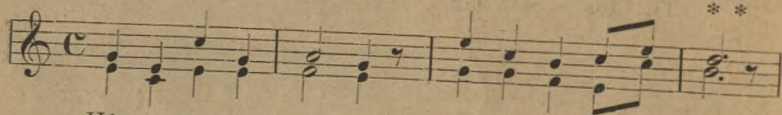


treșcî *p* Por - țî oc li și tu cheș - cî.

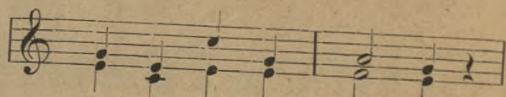


Tu duș - man' - lu și mu - treșcî.

# HÓRA MEA MUȘATĂ



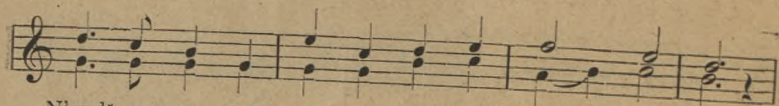
Hó - ra mea mu - șe - tă, Nu veđi că ti - cherđi



Hó - ră a lăv - da - tă,

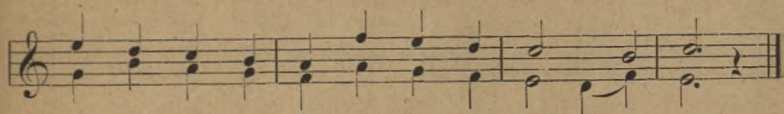


Cu căm - pu - ri - le verđi.



N'avđi u - nă bó - țe ca un - mis - tic dor.





Çe'ți pi - tré - çe aua - țe a ta vru - tă sor.

## II

Somnul nu 'ți agiunge  
 Dor'lu 'ți este astins,  
 Inima nu 'ți plânge.  
 Bătută di vimt,  
 Tine plecî mușetă,  
 Inalță-ți frumptea ta-  
 Când tu'ți vor mărate  
 S'facă mórtea ta.

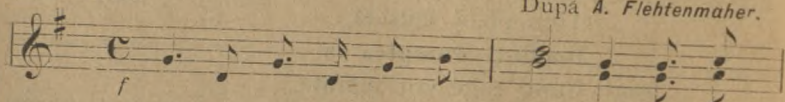
## III

Multu aveam dărñită  
 Cu un somnu greū  
 Mintea mea mintită  
 Plânzea ochiul a mēū,  
 Mi sculaī din somn  
 Și astă-đi limba'mī nu am,  
 Nu voiū voiū altu domnu  
 Că eū domnu 'mī-am.

# SFÎNTĂ ÎI DE FERICIRE

*Marciale.*

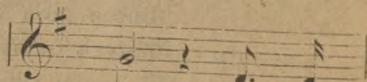
După A. Flehtenmaher.



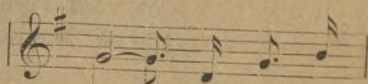
Sfin - ta și de fe - ri - ci - re. Frați Ar -



mâni a rē - să -



rit. Min - du -



i - rea și ne



vre - rea as - tați





tu — te aũ pe - rit. Ne - a - chi - că - si - reŃ

u - ră. Hó - ra nós - tra mult a plãns. Ađi duş -

ma - niŃ tođi sã pia - ră. Cãci drep - ta — te a în -

vins. La car - te frađi Ar - mãnŃ la car - te, Mic Ńi

ma — re s'a ler - gãm. Lim - ba nós - strã s'aŃ - bã

par - te Ńi'n bi - se — ricŃ sã cân - tãm.

Sfântă Ți di fericire  
Frați Armâni a răsărit  
Minduirea și nevrerea  
Astă-Ți tute aș pierit  
Neachicășirei ură  
Hóra noastră mult a plâns  
Aș dușmanlii tuți să pîară  
Căci dreptatea a învins  
La carte, frați Armâni,  
La carte s'alergăm  
Limba noastră s'aibă parte  
Și 'n biserică să cântăm.

---

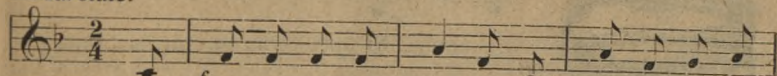
---



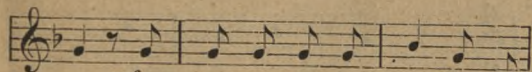
# MICUL SOLDAT

*Marciale.*

\* \* \*



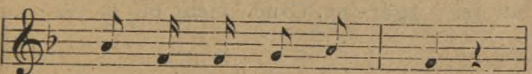
Sol - da - ții aũ și ar - me. Când merg ei la rês -



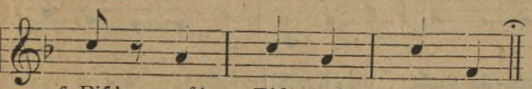
boiũ. Dar ar - me - le sunt bu - ne Și



pen - tru co - piĩ ca noi. Și

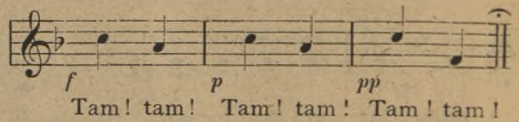
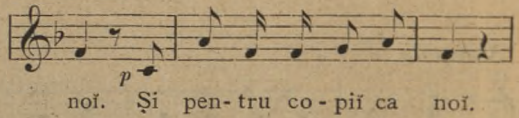
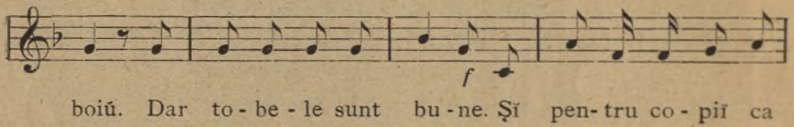
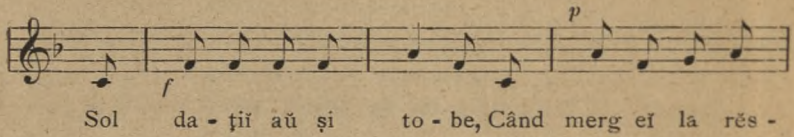


pen - tru co - piĩ ca noi.

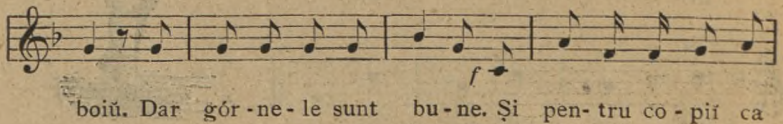
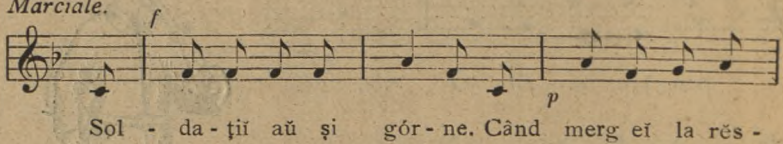


*f* Pif! paf! *p* Pif! paf! *pp* Pif! paf!

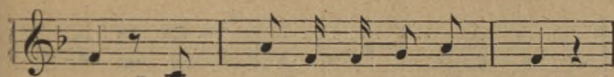




*Marciale.*







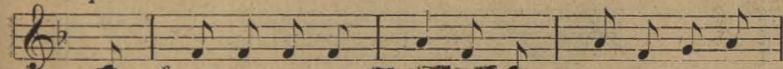
noi. *p* Și pen-tru co-piî ca noi.



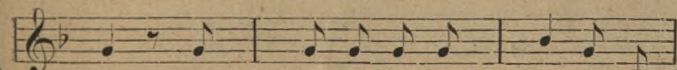
Tru! tru! *pp* Ttu! tru! Tru! tru!



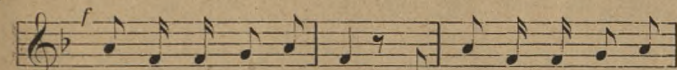
*Atempo.*



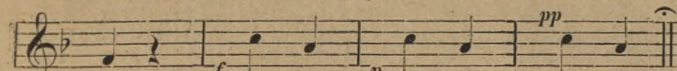
Sol - da - ții *f* aũ și să - bii. Când *p* merg ei la rês -



boiũ. Dar să - bii - le sunt bu - ne Și



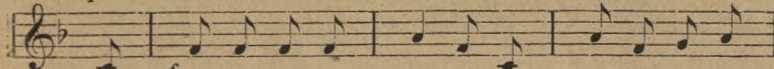
pen - tru co - piî ca noi. Și *p* pen - tru co - piî ca



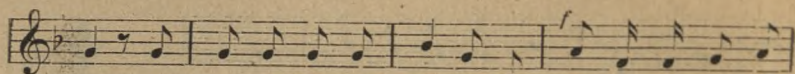
noi. *f* A - șa! *p* A - șa! *pp* A - șa!



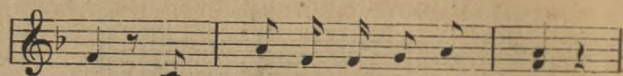
*Atempo.*



Sol - da - ții *f* aũ și sté - guri. Când merg ei la rês -



boiū. Dar sté-gu-rile sunt bu-ne Și pen-tru co-piī ca



noi. Și pen-tru co-piī ca noi.

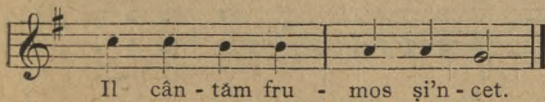
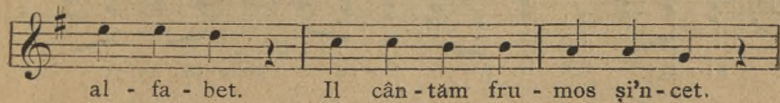
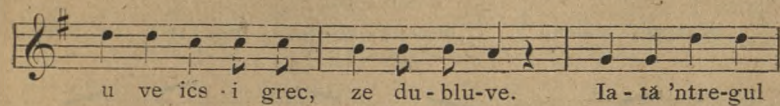
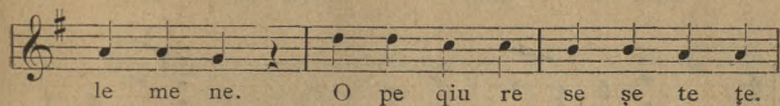


*f* A - șa! *p* A - șa! *pp* A - șa!



## ALFABETUL

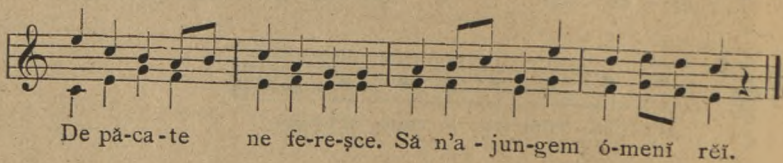
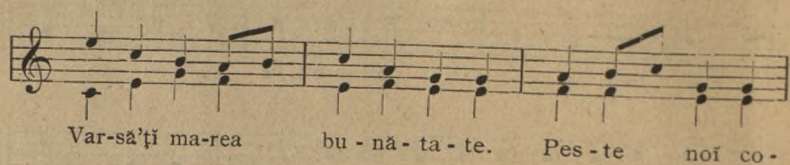
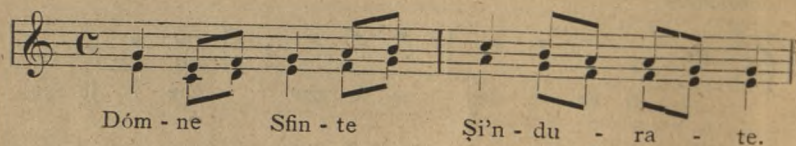
*Moderat.*





## RUGĂCIUNEA LA INTRAREA ÎN ȘCOLĂ

*Andante.*



# PE APĂ

Barcarola din opera „Oberon.“

*Andante con moto*

Weber.

*pp* Ze - fi - rul mur - mu - ră E

timp ră - pi - tor. -- Ve ți *pp* un - da e

pu - ră pe cer nici un *mf* Din

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. Each system has a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a bass clef staff. The time signature is 6/8. The key signature has one flat (B-flat). The tempo is marked 'Andante con moto'. The dynamics range from piano (*pp*) to mezzo-forte (*mf*). The lyrics are in Romanian and describe a scene on water.



nal - te - le va - lurī pā - mîn - tul pri -

vim. A - pró - pe de ma - lurī a -

*ral . . . . .*  
micī a micī sá plu - tim.

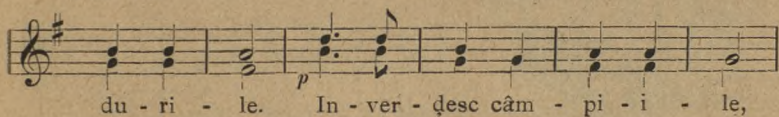
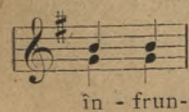
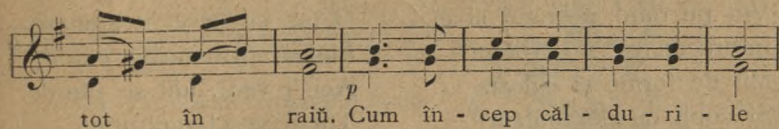
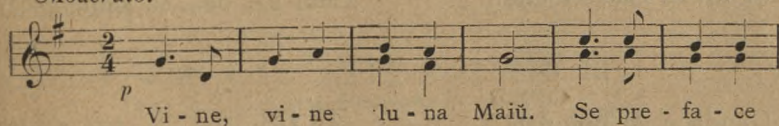
Pe cer se adună,  
 Mii flacări de či,  
 Și un clopot cum sună  
 Pe mal s'auđi  
 Frumósă e ora  
 Amicī s'așteptăm  
 Pe cer aurora  
 Cu toți, cu toți s'admirăm.

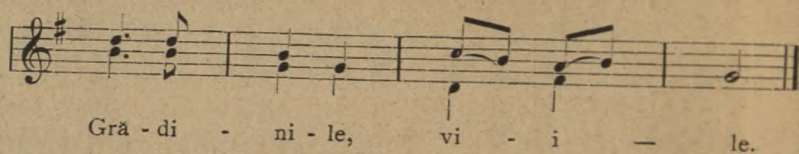


# VINE MAIU

*Moderato.*

*N. I. Nicolaeff.*





## II

Iar în luncă și în crîng  
 Mii de păsăr! mi se strîng.  
 Ș'asa cântă de cu foc  
 De stă călătoru 'n loc.  
 Și de ce stă, par'c'ar sta  
 Și tot ar mai asculta.

## III

Gândăcei și fluturei  
 Vin pe rând, pe rând și ei.  
 Imbrăcați ca 'n sîrbători  
 Mii de forme și culori.  
 Și copii cu pîr bălaiu  
 Îi primesc cu dulce-alaiu.

## IV

Numai bietul, melc la drum  
 Ar pleca și n'are cum;  
 N'are cum ieși din casă,  
 Jalea tare'l mai apasă  
 Stă pe loc să socotescă,  
 Cum s'o dea, să nimerescă.

## V

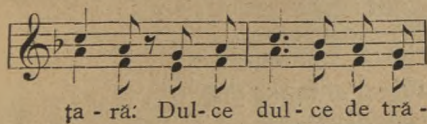
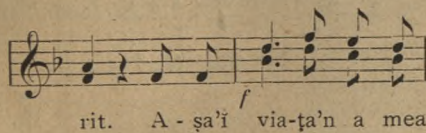
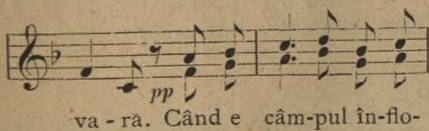
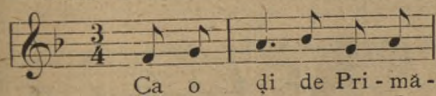
Și vedînd că alt chip n'are.  
 O iewa cu casa 'n spinare.  
 Binișor prin iarba verde,  
 Aci 'l veți, aci se pierde.  
 Tot e vesel mulțumit  
 Maiu dorit, bine-ai venit!



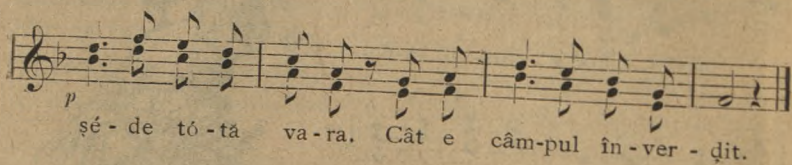
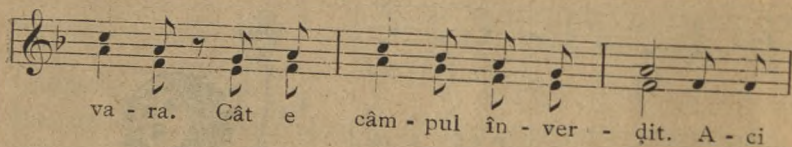
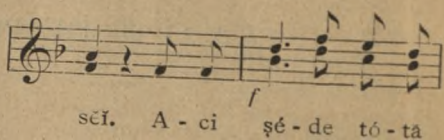
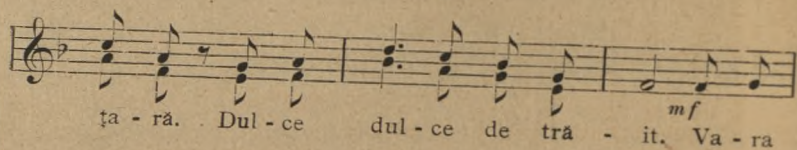
# CA O ȚI DE PRIMĂVARĂ

\*  
\*  
\*

*Andante.*







## III

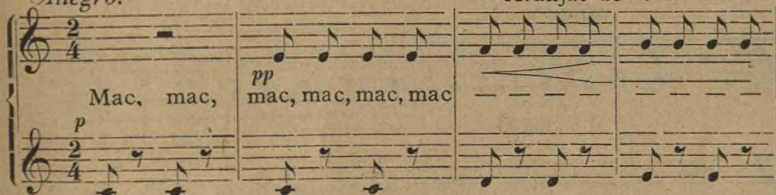
Iar când frunza 'ngălbenește  
 Și când suflă-al tómnēi vânt.  
 Suspinând se depărtéză,  
 De al țereî scump pămînt.

# RĂȚELE ȘI VULPEA

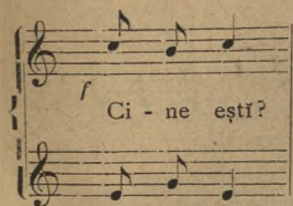
*Allegro.*

Aranjat de *V. Stroescu.*

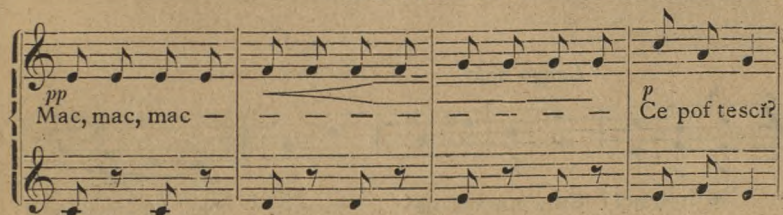
Mac, mac, *pp* mac, mac, mac, mac



*f* Ci - ne ești?



*pp* Mac, mac, mac — *p* Ce poftesci?





*Andante solo.*

*p* Sunt o bu - nă so - ră. *mf* Viu, să fa - cem ho - ră,

*p* In - să cum să fac. Căci nu pot pe

*Allegro.*

lac. *p* Mac, mac — — —

*f* Nu glu mești? *p* Mac — — —

*Largo solo.*

Ne iu-bești? Cum nu vaî de mi - ne, Ne cu - nós - cem





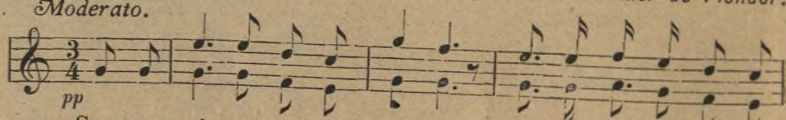
## SOMNORÓSE PĂȘERELE

Versuri de *M. Eminescu.*

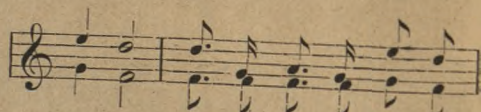
Musica de *Cavaler de Flondor.*

*Moderato.*


*pp*



Som-no - ró - se pă - șe - re - le. Pe la cui-burí se a -

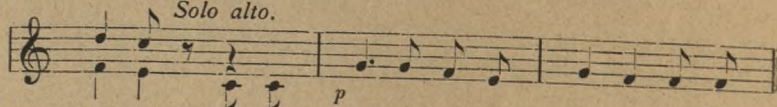



du - nă. Se as-cund în ră - mu -

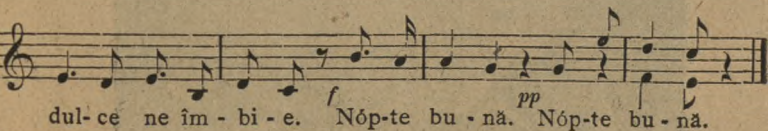
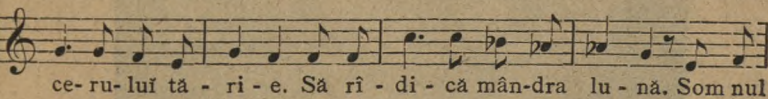
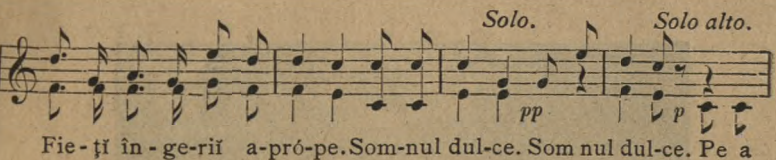
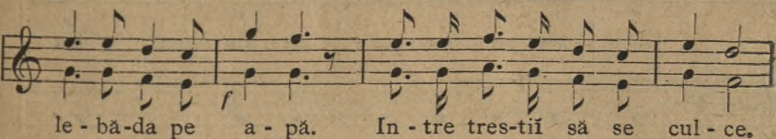
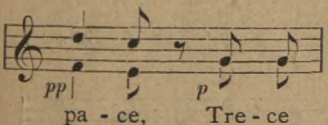
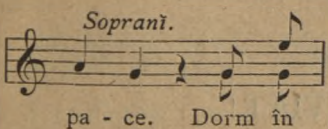
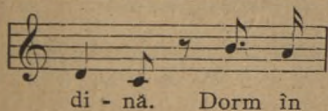
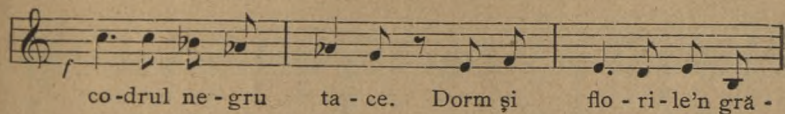


re - le Nóp-te bu - nă! Nóp-te

*Solo alto.*



bu - nă! Dór is - vó - re - le'n sus - pi - nă. Pe când







mór-tea pre mór-te cal - când. Și ce - lor din mor -

mân-turi vi - șa - ța dă - ru - in - du - le.  
dă - ru - in - du - le.



# LUNA MAIU

*Marciale.*

\*  
\* \*

Ce - rul lim - pe - de zîm - be - șce, Că - trê - a -  
pus și ră - să - rit - și ră - să - rit.  
Iar - ba, frun - za, fló - rea cre - șce pe pă -

mîn - tul în — — flo - rit. — — Tô - te

în - flo — rit.



sal - tă dul - ce - a - laiü C'a so - sit și lu - na

dul - ce - a laiü.

Maiü — — Tô - te sal - tă dul - ce - a - laiü. C'a so -

lu - na Maiü.



sit Lu - na Maiu, Tô - te sal - ta dul - ce - a

C'a so - sit lu - na Maiu.

laiu. C'a so - sit și lu - na Maiu. Tra la

la, la

la

C'a so - sit și lu - na Maiu.

# MARȘUL CÂNTĂREȚILOR

*Marciale.*

\*  
\*\*

Hai frați cu bu-cu-ri - e cu to - ții în - to -



nați. Un marș cu e - ner - gi - e, ră - su - ne prin Car-



pați. Pa - să - *p* re - le - le ne cân - tă se'n

ve - se - lesc în sbor. Și flo - ri - le în -

nal - ță spre cer par - fu - mul lor. Și - -

i - ni - ma se um - ple de sim - ți - min - te

viî. Hai - deți frați cu to - ții cân -

sim - ții - rii viî.

tați dulci me - lo - dii Pă - sē - dii. Cântați, cân -

1ma 2da

tați cu cu - raj cân - tați in - spi - rați cân - tați, cân -

tați cu cu - raj cân - tați, cân - tați cân - tați.

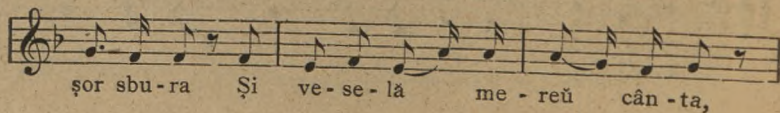
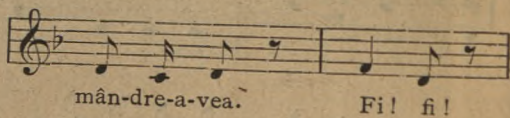
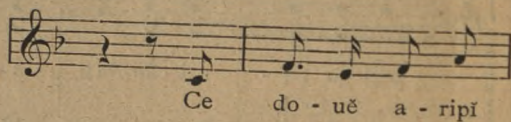
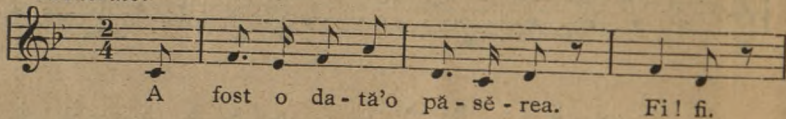
1ma 2da

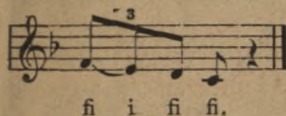
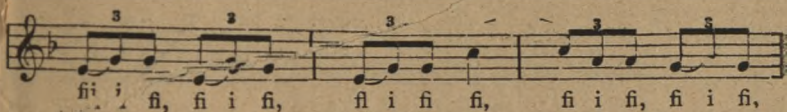


# PĂȘERICĂ

*Moderato.*

\*  
\*\*





## II

«Iar mamă-sa'i grăi din sbor  
 «Fugî! fugî!  
 «Eû vëd venind un vênător  
 «Fugî! fugî!  
 «Dar pasërea a çis: «Nu vreu!»  
 «Și'n pom a stat cântând mereû».

## III

Sosescë mândrul vênător, pe loc,  
 Intinde arma și dă foc, poc, poc,  
 Și pasërea cu glas duîos  
 Din pom, vaî, mórta cade jos.





# HAI ASTĂDI TOȚI ÎN CHOR

*Allegretto.*

După «Les Vendangeurs»

The musical score is written for two voices (Soprano and Alto) in 2/4 time. It consists of three systems of two staves each. The lyrics are in Romanian. The first system starts with a forte (f) dynamic and a piano (p) dynamic. The second system includes mezzo-forte (mf) and piano (p) dynamics. The third system also includes a piano (p) dynamic. The lyrics are: Hai as-tăzi toți în cor — Să cân-tăm Hai toți în cor cân-tăm tu-tu-ror — Să gră-bim — Să ie-șim — tu-tu-ror Să gră-bim Să ie-șim — toți să ne în-ve-se-lim. Hai as-tăzi Să ne'n ve-se-lim. Hai

*f* Hai as - tăđi tođi în cor — *p* Să cân - tăm

Hai tođi în cor cân - tăm

tu - tu - ror — *mf* Să gră - bim — *p* Să ie - șim —

tu - tu - ror Să gră - bim Să ie - șim —

tođi să ne în - ve - se - lim. *p* Hai as - tăđi

Să ne'n ve - se - lim. Hai

toți în cor — Să cân - tăm tu - tu - ror —  
toți în cor cân - tăm tu - tu - ror Să

Să gră - bim — *pp* Să ie - șim — toți să ne în -  
gră - bim. Să ie - șim — Să ne'n -

ve - se - lim *ff* O, ia - tă câm - pul es - te  
plin de flori. Ce rul e lim - pe - de și  
fa - ră nori *p* Ici, veți un co - pi - laș



dră - gă - laș a - ler-gând Co - lo un flu - tu - rel



sprin-ti-nel da da, da, da, Hai - deși da, da, da

s'a - ler - găm  
 Toți să ne-a-du-năm  
 da da  
 Hai - deți

s'a - ler - găm  
 Toți să ne-a-du-năm Fu-giți în  
 da da

gra - bă — Flori v'a - du -





nați — Și a - poi pe tó - te la piept le-a-târ-

nați — Fu-giți în gra-bă — *p* Flori v'a-du-

nați — Și a - poi pe tó - te la piept le-a-târ -

nați Sa ne gră-bim. Cu  
da, da, — — —

toți în cor cân -  
 - - da -

tăm, la la la  
 da, la la la

la - - -

la - -

This system contains three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is another vocal line with lyrics. The bottom staff is an accompaniment line. The music is in a 4/4 time signature and consists of three measures.

- - - - -

- - - - -

- - - - -

This system contains three staves. The top staff is a vocal line with dashes. The middle staff is another vocal line with dashes. The bottom staff is an accompaniment line. The music is in a 4/4 time signature and consists of three measures.

- - - - -

- - - - -

- - - - -

This system contains three staves. The top staff is a vocal line with dashes. The middle staff is another vocal line with dashes. The bottom staff is an accompaniment line. The music is in a 4/4 time signature and consists of two measures.



# PARESSEUSE FILLE

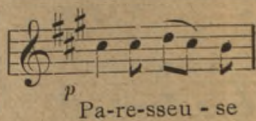
*Allegretto.*

*Ch. Gounod.*



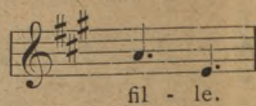
*f* Ah! — — — — — *dim.*

The first staff of music is in treble clef, key of D major (two sharps), and 6/8 time. It begins with a forte (*f*) dynamic and a vocal line starting with "Ah!". The music features a series of eighth notes and quarter notes, with a decrescendo (*dim.*) towards the end of the staff.



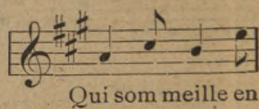
*p* Pa-re-sseu - se

The second staff of music continues the melody in treble clef, D major, 6/8 time. It begins with a piano (*p*) dynamic and the lyrics "Pa-re-sseu - se".



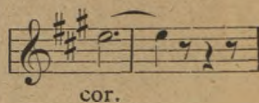
fil - le.

The third staff of music continues the melody in treble clef, D major, 6/8 time. It begins with a piano (*p*) dynamic and the lyrics "fil - le.".



Qui som meille en

The fourth staff of music continues the melody in treble clef, D major, 6/8 time. It begins with a piano (*p*) dynamic and the lyrics "Qui som meille en".



cor.

The fifth staff of music continues the melody in treble clef, D major, 6/8 time. It begins with a piano (*p*) dynamic and the lyrics "cor.".

*pp* Dé ja le — jour bril le Sous son man teau d'or. Dé

*f* ja l'oi — seau chan - te Ses fol — le chan sons.

*pp* L'au be ca — res san — te. Sou rit — aux mois sons.

*p* Le rui sseau — mur mu re. La fleur s'ou vre au jour.

Tou — te la — na - tu - re. Pré dit un — beau

jour. Tou — te la — na - tu - re. Pré

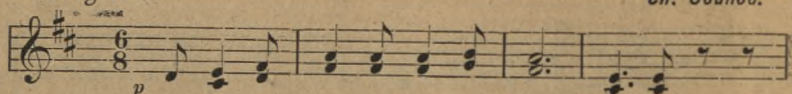
dit un beau jour.



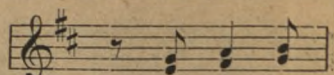
# AUX CHAMPS L'AURORE NOUS RAPPELLE

*Allegretto.*

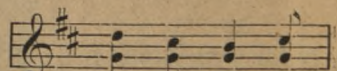
*Ch. Gounod.*



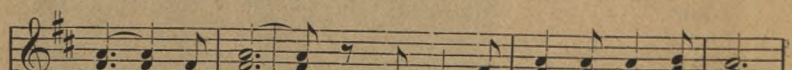
*p*  
Aux champs l'au-ro-re nous rap - pel - le —



On voit à



peine - lhi ron



del — — le — Qui vole et plon-ge d'un coup d'aï



le — Dans la pro-fon - deur du ciel

bleu — — Le temps est beau — la terre est

bel - le. Aux champ l'au - ro - re nous rap -

pel — — le — Le temps est

beau. La te - re est be - le. Bé -

ni soit Dieu! Bé ni soit Dieu! Bé

ni soit Dieu!



# NAPLES

(Air populaire italien)

*Mouvement de valse.  
Dolce.*

*Paroles de Arrenaud.*

Sous le ciel heu reux de L'I — ta — li — e

The first system of music consists of two staves. The upper staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. The lower staff is an alto clef with the same key signature and time signature. The melody is written in a simple, folk-like style with eighth and sixteenth notes.

Dô me ra di eux Que l'oeil n'ou bli — e

The second system of music continues the melody from the first system. It features the same two-staff arrangement with treble and alto clefs, one sharp key signature, and 3/8 time signature. The lyrics are placed between the two staves.

Bril le de clar tés. Im mense om bel le

The third system of music concludes the piece. It maintains the two-staff format with treble and alto clefs, one sharp key signature, and 3/8 time signature. The lyrics are placed between the two staves.

*Fine.*

La plus belle des cités.

No. 1.

*mf* Promette à l'embellir, Son onde profonde, E

telle au doux-saphir. Un pur saphir

*ral . . . . .*

Et sur les longs jardins, les longs jardins De

ses rivages Montent les jardins Jus



qu'aux nu a - ges Et sui - vant l'es sor, Les

grappes ver meil les Les cor beil - les

de - fruits d'or *mf*  
2) Puis les de fi lés. De  
3) L'homme au doux plaisir. De

2) marbres Et d'arbres, Pa  
3) vivre, Se livre, Char lais aur flancs hà  
mé de son loi

les Et quais - dal lés, Au loin des deux cô -  
sir, Qu'il peut - choi sir. En fin és prit rê -

*ralli . . . . .*

*À tempo.*

2) tés des deux cô tés Sont des — mon ta-gnes  
3) veur, es prit ré veur, Le laz — za ro - ne

2) Doub les ma jes tés De ces cam pa nes  
3) Las de ia splen deur. Qui l'en vi ron ne

2) L'une aux lar ges flancs Où passe ef fray an te  
2) Va dor mir en pains. Sous - un frais por ti que

2) L'âme ar den — te Des — vol cans.  
3) Dais an ti — que D'un — pa lais.



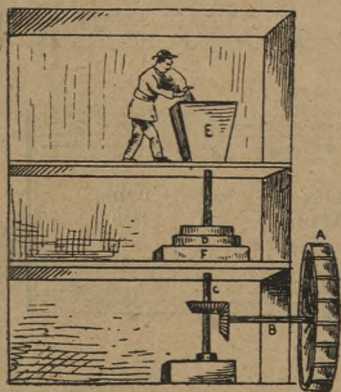
# LE MOULIN

Cluude Augé.

*Andantino.*

En ten dez vous là bas, au fond de la val -

The first system of music consists of two staves in 2/4 time, marked *p*. The melody is written on the upper staff, and the accompaniment is on the lower staff. The lyrics are: "En ten dez vous là bas, au fond de la val -"



lée. Sur les bords em bau  
més du rui sseau cris tal

The second system of music continues the melody and accompaniment from the first system. The lyrics are: "lée. Sur les bords em bau" on the first line, and "més du rui sseau cris tal" on the second line.

lin. Dont l'eau coule à tra vers la prai rie é ma

illé, Un bruit sourd mo no tône, un chant vague et loin

*rall.*

taine! Tic, tac, tic, tac,  
Tic et tac, et tic et

*Allegretto.*

Tic, tac, tic, tac, C'est le mou lin de la jeu

tac, *f*

nes — se Le — plus co quet des a len tours.



Nuit et jour il tour ne sans ces - se Aux è

*Très léger.*

chos - ré pé tant tou jour. Tic, tac, tic, tac, -

*p* Hou, -

- - - - - tac, tic, - - - - -

Hou -

tac, tic, - - - - - tac, tic, tac, tic, tac.

tac - - - - -

## II

Le maître du moulin, un bien brave homme ignore  
 S'il travaille en chantant, ou chante en travaillant;  
 Mais, le bras vigoureux et la gorge sonore,  
 Il conduit jusqu'au soir le travail et le chant

Refrain : Tic, tac, etc. C'est le moulin. etc.

## III

A-t-il beaucoup d'écus?... non, la chose est notoire ;  
La fortune, il est vrai, n'habite pas ici ;  
Mais la joie y demeure, et l'on se pourrait croire  
Sur le coteau riant du meunier Sans-Souci.

Refrain :

Tic, tac, tic, tac, etc.  
C'est le moulin de la jeunesse, etc.

## IV

Son secret, le moulin, d'une façon très nette,  
Le dit à tout passant, rustique ou grand seigneur :  
Tic, tac, travaille bien, — tic, tac et reste honnête,  
— Partout où tu seras te suivra le bonheur.

Refrain :

Tic, tac, tic, tac, etc.  
C'est le moulin de la jeunesse, etc.

---

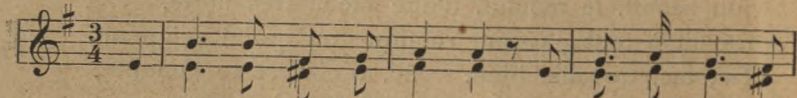
---



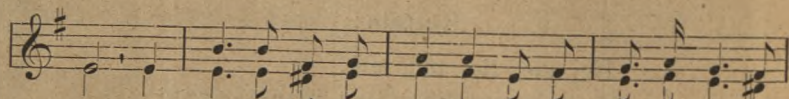
# NOÉL

(Melodie populaire)

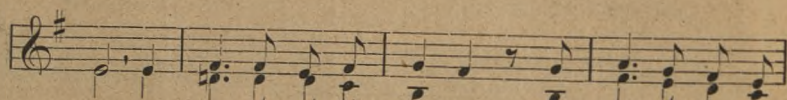
*Andantino.*



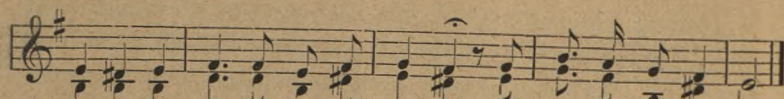
Nous voi ci dans la vil le. Où na quit au tre



fois, Le roi le plus ha bi le. Et — le plus saint des



rois. E le vons la pen sé e. Vers Dieu qui nous con



duit — Du rant cet te jour né e, Voi ci ve nir la nuit.

## II

Dans cette ville heureuse  
 Et que chérit le ciel,  
 On vit Ruth la glaneuse  
 David et Samuel.  
 Mais chaque nom s'efface,  
 Depuis que dans ce lieu  
 De tout changeant la face  
 Naquit un Enfant Dieu

## II

Venu dans une étable,  
 Entre un âne et deux boeufs,  
 C'est pourtant véritable  
 Qu'il possède les cieus :  
 Par sa bonté profonde  
 Nous y serons un jour,  
 En sachant dès ce monde  
 Lui prouver notre amour.



## IV

Qu'à jamais ta puissance  
 Soit chère à notre coeur.  
 Toi qui par la souffrance  
 Nous gagnas le bonheur !  
 Prends pitié de l'enfance,  
 Toi qui par ta bonté  
 As rendu l'espérance  
 A tout déshérité !



# DER TANNENBAUM

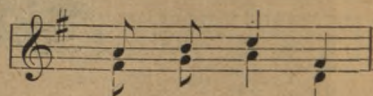
## CÂNTECUL BRADULUI

*Mässig.*

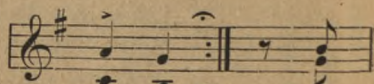
*Volksweise.*



I. O Tan - nen baum, o Tan - nen baum, wie  
O brad fru - mos! o brad fru - mos, Cu



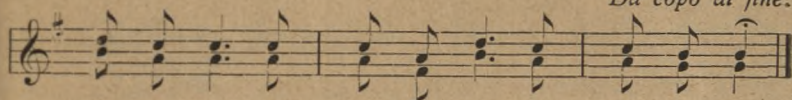
treu sind dei ne  
ce ti na tot



Blä ter! Fine. Du  
ver de! Tu



grünst nicht nur zur  
ești co pa ciul

*Da capo al fine.*

Som mer zeit, nein, auch im Win ter, wenn es schneit.  
 cre din cîos, ce frun za nu 'și-o per — de.

2.

O, Tannenbaum, o Tannenbaum, du kanst mir sehr gefallen !  
 Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit ein Baum von dir mich hoch  
 [erfreut !

O, Tannenbaum, o Tannenbaum, du kanst mir sehr gefallen.

3.

O Tannenbaum, o Tannenbaum, dein Kleid will mich was lehren :  
 Die Hoffnung und Beständigkeit gibt Trost und Kraft zu jeder Zeit.  
 O, Tannenbaum, o Tannenbaum, das will dein Kleid mich lehren !

## II

O, brad frumos ! o brad frumos ! Verdeța ta îmi place.  
 Ori cînd o vîd, sunt bucuros. Și vesel ea mă face.  
 O, brad frumos ! o brad frumos ! Verdeța ta îmi place.

## III

O, brad frumos ! o brad frumos ! Cu frunza'ți neschimbată,  
 Mă mîngîi, cînd mă simți dușos, Și mă 'ntăresci îndată.  
 O brad frumos ! o brad frumos ! Cu frunza'ți neschimbată.



# DIE KAPELLE

## CAPELA

*Solo.*

*Konradin Kreutzer.*

Was schimmert dort auf dem Berge so schön, wenn die  
Ce li - cu - rä co - lo pe mun - te sus. In re

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). It begins with a forte (f) dynamic marking. The lower staff is in bass clef with a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the staves, with the vocal line starting on the first staff and the piano accompaniment on the second.

Stern lein hoch am — Hi mmel auf gehn? Was  
fle - xul ste - le - lor spre A pus. Ce -

The second system of the musical score continues from the first. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The lower staff is in bass clef with a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the staves, with the vocal line starting on the first staff and the piano accompaniment on the second.

*cor.*

schi mmert dort auf dem Ber ge so schön, wenn die

li - cu - rä co - lo pe mun - te sus. In re -

*dim.*

*Solo*

Stern-lein h - och am Hi mmel auf gehn? Das

pp solo

pp A -

fle - xul ste le - lor spre A - pus A -

ist die Ka pe lle still und klein, sie

ci I-al ca - pe - lei sfint al - tar. De



1<sup>ma</sup>

la det den Pil ger zum Be ten ein,

un - de se var - să ce - res - cul dar

*repetă corul*



*cor*

Be ten ein, sie

res - cul dar. Dar

2<sup>da</sup>

la det den Pil ger zum Be ten ein.

un - de se var - să ce - res - cul dar.

## II

Was tönnet in der Kapelle zur Nacht }  
 So feierlich ernst in ruhiger Pracht? } bis  
 Das ist der Brüder geweihter Chor }  
 Die Andacht hebt sie zum Herrn empor. } bis

## III

Was hallt und klinget so wunderbar }  
 Vom Berge herab, so tief und klar? } bis  
 Das ist das Glöcklein, das in die Gruft }  
 Am frühen Morgen den Pilger ruft. } bis

## II

Ce sună atât de fermecător, }  
 De la miezul nopții până 'n zori. } bis  
 Aci s'aude sfântul chor. }  
 Monachii 'și fac rugăciunea lor. } bis

## III

Ce sună atât de misterios }  
 De pe munte sus cu jale și dor } bis  
 E clopotul înfiorător, }  
 Ce chiamă pe pustnici la locul lor. } bis



# AUF DER SENNEREI

*Froh.*

*K. Greger.*

la la

*mf* Des Mor gens in der Frü - he

Detailed description: A single musical staff in treble clef with a 3/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics 'Des Mor gens in der Frü - he' are written below the staff. The dynamic marking *mf* is at the beginning, and *pp* appears above the staff towards the end of the line.

lä lä

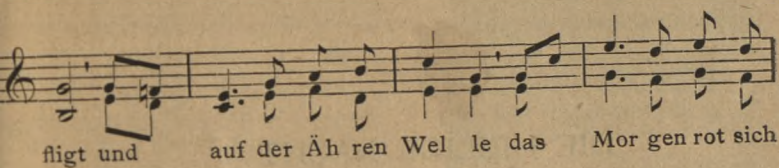
la la la la la le Da trei ben wir die

Detailed description: A single musical staff in treble clef. The melody continues with eighth and quarter notes. The lyrics 'la la la la la le Da trei ben wir die' are written below the staff. The dynamic marking *pp* from the previous line is still visible above the staff.

la la la la la

*p* Kü he. la la la la wann

Detailed description: A single musical staff in treble clef. The melody continues with eighth and quarter notes. The lyrics 'Kü he. la la la la wann' are written below the staff. The dynamic marking *p* is at the beginning, and *mf* appears above the staff towards the end of the line.



## II

Des Morgens in der Frühe, la, la, la —  
 Vergisst man Sorg und Mühe, la, la, la —  
 Wan Vöglein lustig singen in Lust und Buschgar schön  
 Und Glöcklein lustig klingen im Thal auf den Höh'n, la la...



# DIE HEILIGE NACHT

*Mässig langsam.*

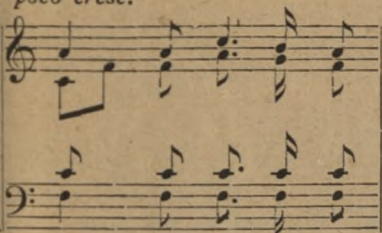
Franz G. uber.

The first system of the musical score consists of two staves, Treble and Bass, in 6/8 time. The Treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with eighth notes and dotted rhythms. The Bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The system is divided into three measures. The first measure is marked *pp* (pianissimo) and the second measure is marked *mf* (mezzo-forte).

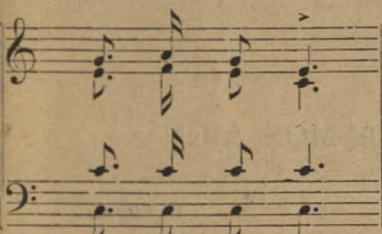
Stil — le Nacht! hei li ge Nacht! Al les schläft

The second system of the musical score continues the composition with two staves. The Treble staff starts with a piano (*p*) dynamic and continues the melodic line. The Bass staff continues the accompaniment. The system is divided into three measures, maintaining the same musical texture as the first system.

ein sam wacht nur das trau te hoch hei li ge Paar

*poco cresc.*

Hol der Kna be im



lo cki gen Haar.



schlaf in himm li scher Ruh! schlaf in himm li scher Ruh!

2. Stille Nacht! heilige Nacht! Hirten erst kundge macht  
 Durch der Engel Halleluja, tönt es laut von fern und nach;  
 Khrist der Retter, ist da! Khrist der Retter ist da!

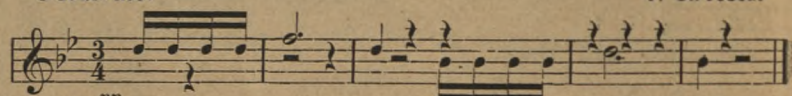
3. Stille Nacht! heilige Nacht! Gottes Sohn, o wie lacht  
 Lieb'aus deinem göttlichen Mund, da uns schlägt die rettende Stund,  
 Khrist in deiner Geburt! Khrist in deiner Geburt!



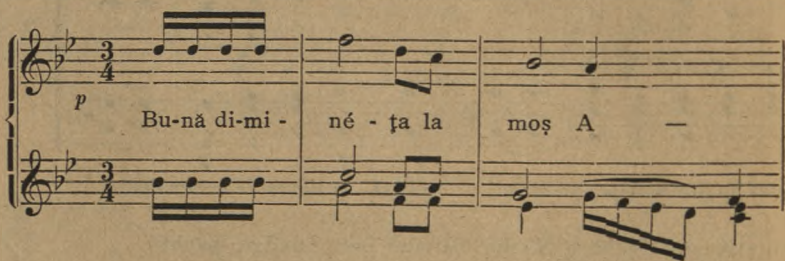
# BUNA DIMINÉȚA LA MOȘ AJUN

*Moderato.*

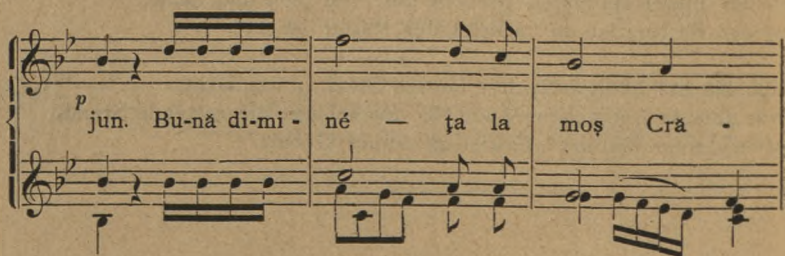
*V. Stroescu.*



*pp* Bu-nă di-mi - né - ța! Bu-nă di-mi - né - ța.



*p* Bu-nă di-mi - né - ța la moș A —



*p* jun. Bu-nă di-mi - né - ța la moș Cră -

## Grăbit.

cîun *f* Ne dați un co-vrig că mu-rim de frig. *p* Ne

dați o nu - că că ne dăm de-u - lu - că. Ne

*f* dați o pa - ră - că ne dăm de scară. Ne

*p* dați un măr - că'n 'luăm de pěr. *f* Ne



dați orî nu ne dați.

The image shows a musical score for a song. It consists of two staves. The top staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes: "dați orî nu ne dați." The bottom staff is a piano accompaniment in a bass clef, featuring a simple harmonic accompaniment with chords and moving lines. The music is divided into three measures by vertical bar lines.





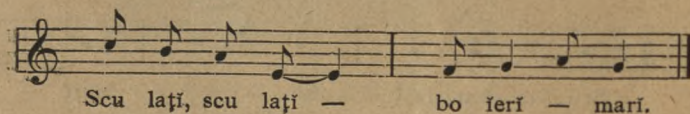
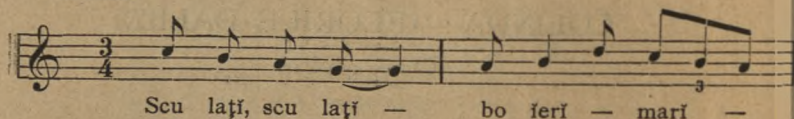


Un Dumnezeu nou născut  
 În scutice învăscat.

.....  
 .....

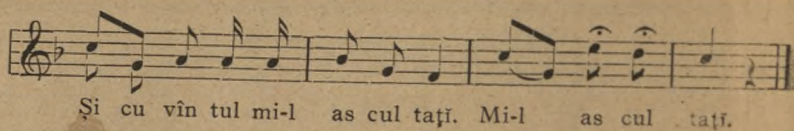
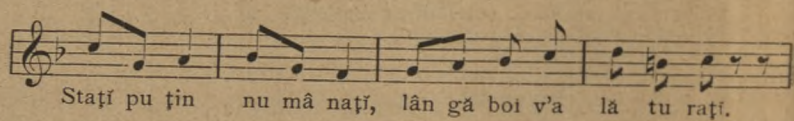
Noi vă dicem: «Să trăiți»  
 Întru mulți ani fericiți!  
 Și ca pomii, să 'nfloriți.  
 Și ca ei să 'mbetrâniți.  
 Florile dalbe.

*Variantă*









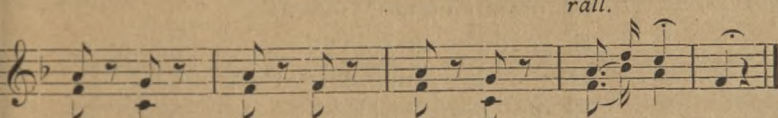
(Un clopot sună rar imitând talanga boilor. — Pocnete de bice).

## I

S'a sculat, măi an,  
 Bădica Traian,  
 Ș'a încălecat  
 Pe-un cal învătăț,  
 Cu numele de Graur.  
 Cu șeua de aur,  
 Cu frîu de mătase  
 Cât vița de grosă.  
 Și 'n scări s'a ridicat,  
 Peste câmpuri s'a uitat,  
 Ca s'alégă un loc curat  
 De arat și semănat.  
 Și curând s'a apucat  
 Câmpul neted de arat,  
 În lungiș  
 Și 'n curmeziș  
 S'a apucat într'o Joi,  
 Cu 'n plug cu 12 boi,  
 Boi, bourei  
 În códă cu dălbei  
 În frunte țintăței,  
 Mânați copii!

Corul răspunde :

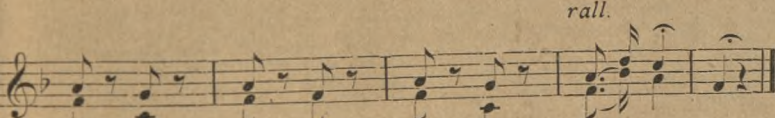
*rall.*



Hais, hais, hais, hais! Hais, hais, hais — hais, hais!

Diua tótă a lucrat  
 Brasdă négr'a răsturnat  
 Și prin brazde-a sëmënat  
 Griú mărunt și griú de vară  
 Dee Domnul să rësară!  
 Mânați mă!

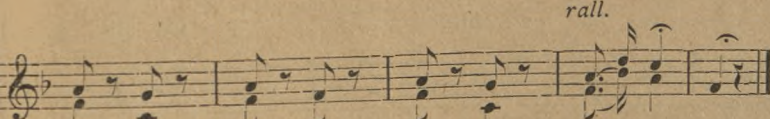
*rall.*



Hais, hais, hais, hais, Hais, hais, hais — hais, hais!

Și cât lucrul a sfișit  
 Iată mări s'a stîrnit  
 Un vânt mare pe pămînt  
 Și ploî multe după vânt  
 Pămîntul de-a rëcorit  
 Și sëmînța a încolțit.  
 Mânați copii!

*rall.*



Hais, hais, hais, hais, Hais, hais, hais — hais, hais!



La luna, la săptămâna  
 Iși umplu cu apă mâna  
 Și se duse ca să vadă  
 De ȋ-a dat Dumnezeu ródă  
 Și de-ȋ grȋul răsărit,  
 Și de-ȋ spicul aurit.  
 Era 'n spic ca vrabia,  
 Era 'n paiu ca trestia!  
 Mânați măi!

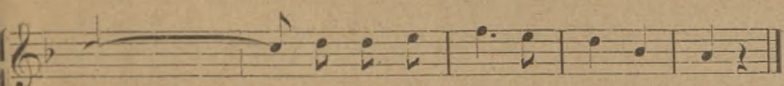
Hăis, hăis, (răspunde corul)

.....  
 .....  
 .....  
 .....

*Final.*

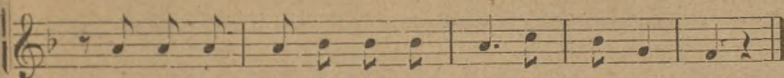
*pp* Hăis, hăis, hăis, hăis! Hăis, hăis, hăis, — hăis!

— A ho, a ho! — Co pii și  
 A ho, a ho.



frați.

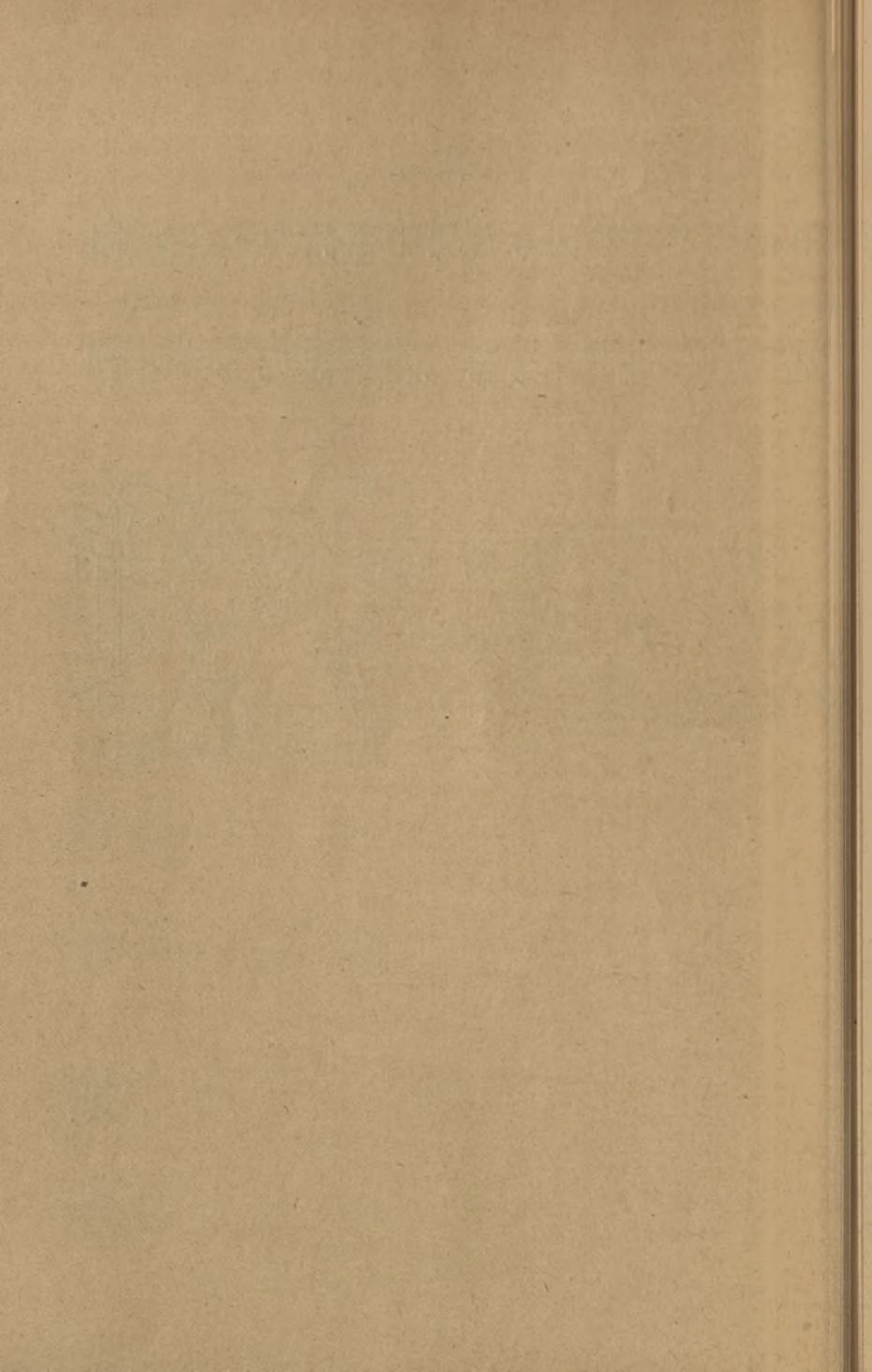
A ho, a ho. co pii și frați!



Co pii și frați







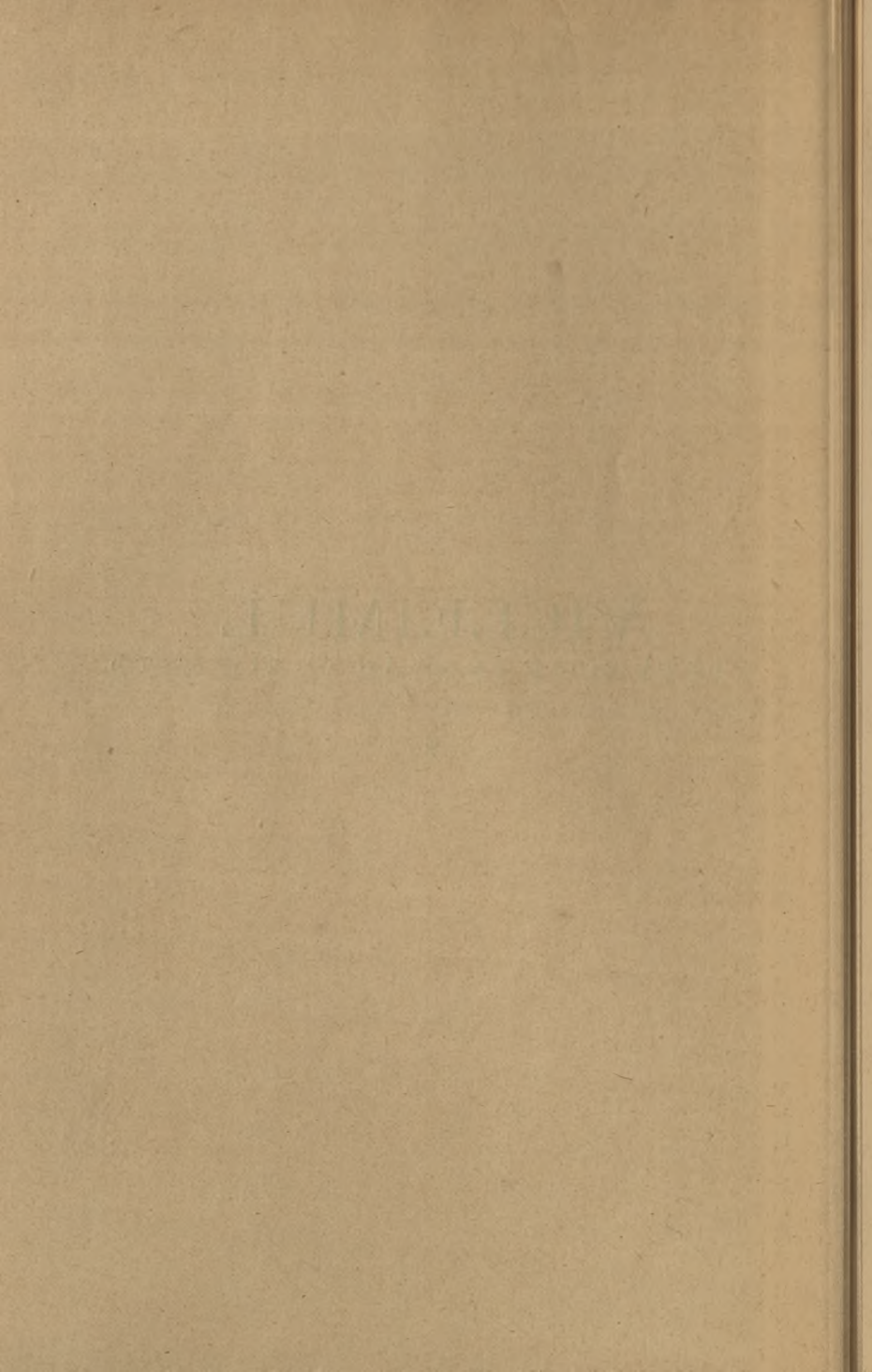
# VICLEIMUL

(PIESĂ POPULARĂ ÎN TREI PĂRȚI)

---

\*





## PERSOANELE

---

**IROD împărat**, îmbrăcat în mantie roșie, încins cu sabie, pieptar de alamă sub care se vede o tunică încrețită, lungă până peste genunchi; poartă în cap o coronă poleită cu colțuri, părul alb.

**OFIȚERUL**, ostașul cel mai de încredere al lui Irod; el poartă costumul soldaților romani din timpul împăratului August.

**TREI CRAI** sau *magi*, îmbrăcați în haine lungi de diferite culori, cu săbii, pe spate, mantiile puse de-a curmezișul, pe cap corone poleite în patru sau cinci colțuri; unul din crai poartă și fes legat cu turban.

**INGERUL** sau *ingerii*, după voință, îmbrăcați în o haină albă până la pământ, strânsă la mijloc cu o centură, pe spate două aripi de carton îmbrăcate cu pânză albă în formă de pluri, imitând penele din aripă, părul ondulat și cu corone de flori pe cap, iar în mână câte o flóre.

**CIOBANUL**, cu costumul lor cunoscut: pe cap căciula, în picioare itari și opinci, pe spinare sarică, în mână un cârlig de apucat oile.

**PRUNCUL**, îmbrăcat în o haină lungă orientală, cu mantie și cu capul gol.

Afară de aceste persoane active, trupa se mai poate compune:

**DOI ELINI**, purtând costumul ostașilor romani, ei merg și stau neconținut d'a dreapta și d'a stânga lui Irod, ținându-i pulpana mantiei și nepărăsindu-l nici odată.



**PAIAȚA**, îmbrăcat în haîne strîmte, cusute din petece de culori deosebite și'n cap o chiveră conică cu un moț.

**MOȘUL** cu masca la ochi, cojocul pe dos, căciula asemeni, în spate o cocóșă.

Aceste două personaje sunt destinate a face glume în decursul piesei.

Afară de aceste persóne iaú parte și elevii coriști.

---

\*

## PARTEA I-a

### CIOBANUL ȘI INGERUL

(Ciobanul stă culcat pe un braț, ținând în mână cârligul. — Corul cântă încet „*Mărire întru cele'n nalte*“. Pe la jumătatea cântecului apare un inger său îngerii, apropiindu-se de cioban).

#### Ingerul

Scólă ciobane, nu mai dormi,  
Că somnul nu'ți va folosi,  
Și mergi în Vitleem cu grabă,  
O, păstorule, de întreabă.  
Că acolo vei afla  
Că s'a născut Mesia.  
Și dacă nu mă cređi pe mine  
Iată stéua, care vine.

#### Ciobanul

(Ingerul plécă; iar ciobanul se scólă, se șterge la ochi).

Ciudat vis am visat,  
Indată ce m'am culcat,  
Să mergem la Betleem,  
Pe Mesia, să vedem,



O, ce vis, să visez,  
 Când abia dormitez.  
 Par'că cerul s'a aprins,  
 Să mergem, că nu e vis.  
 (Ciobanul plécă).

(Băiatul cu stéua se arată. El se aşedă la mijlocul scenei în fund.  
 Se pôte atârna stéua cu ajutorul unei sfori gróse şi de tavan).

Corul cântă :

### STÉUA SUS RĚSARE

Cântec popular

*Moderato.*

Aranjat de St. Negulescu.

Sté ua sus ré sa — — re, Ca — — o  
 tai ná ma — re — ma re.

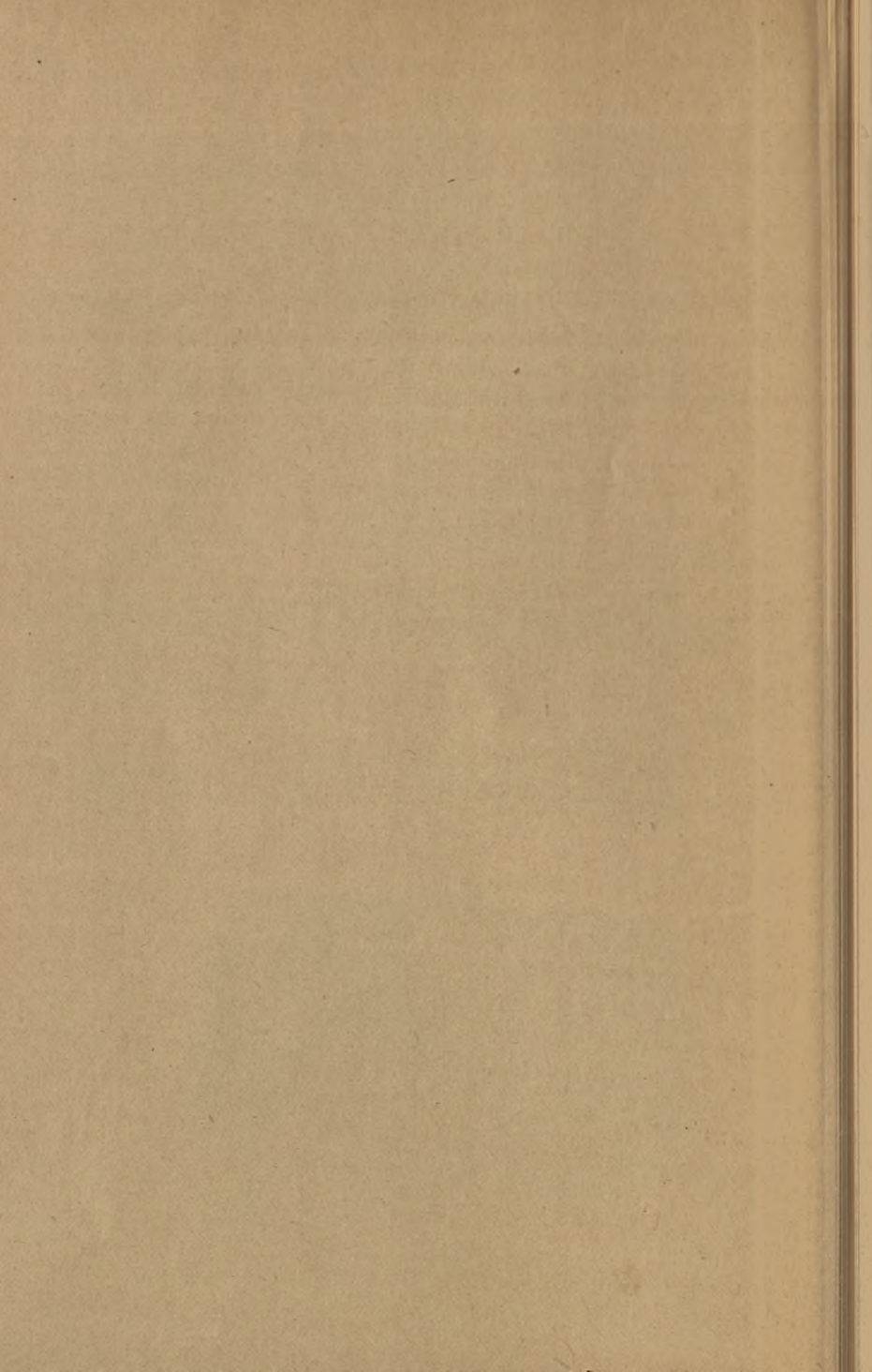
The musical score is written on two staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The first staff contains the first line of music with lyrics 'Sté ua sus ré sa — — re, Ca — — o'. The second staff contains the second line of music with lyrics 'tai ná ma — re — ma re.' and includes a 'Finale' marking at the end.



Stéua luminéză,  
Și adevereză ;  
Stéaua strălucesce  
Și lumiî vestesce :  
Că astăđi curata,  
Pré nevinovată,  
Fecióra Maria,  
Nasce pe Mesia,  
In țera vestită,  
Vitleem numită,  
Magiî cum zăriră,  
Stéua și porniră,  
Mergênd dupě rađa,  
Pe Christos, să vadă.

---





## PARTEA II-a

---

### IROD. CEI TREI CRAI. OFIȚERUL.

I r o d

(Stă pe scaun, de-o parte și de altă ceii doi Elini),

Ofițer!

Ofițerul

Poruncă, pré 'nalte împărate!

I r o d

Ce veste de rău, orî de bine  
Pot să aflu acum de la tine?

Ofițerul

Prin streji și prin carauli  
S'aù prins trei ómenî străini.

I r o d

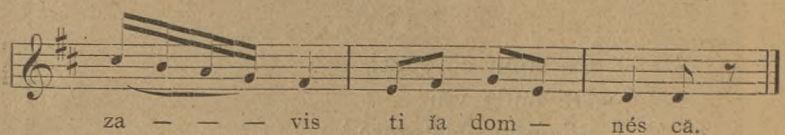
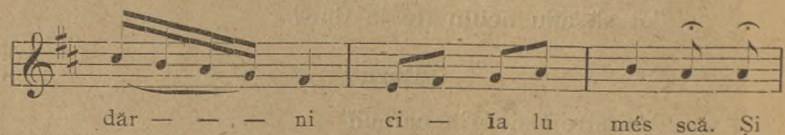
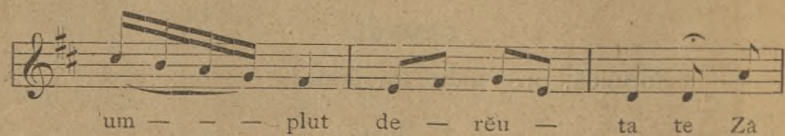
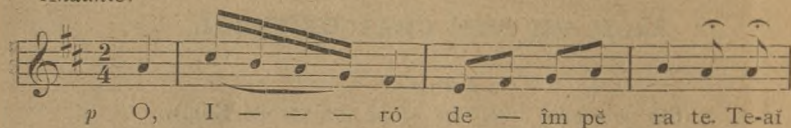
Ce spun că sunt?  
De unde vin  
Și unde călătoresc?



## Ofițerul

Călări pe cai,  
Sunt filosofi și crai,  
Din părțile răsăritului,  
Și merg în țera Nazaretului  
Să s'înhine lui Christos,  
Ce se numesce Mesia.

## O IROADE IMPĚRATE

*Andante.*

## I r o d

Să mi'î aduci pe câte și trei,  
Ca să vorbesc cu ei.

(Ofițerul iese și aduce pe cei trei magi).

## Craii (întând în cor)

O, Iróde  
Impérate,  
Te-ai umplut  
De răutate  
Zădărnicia  
Lumescă  
Și zavistea  
Domnescă.

## Gaspar (cătrec Irod)

Cinstea ne este pré mare  
Să ne 'nfățișăm împărăției tale

## I r o d

O voi, nălucî pămîntesci  
Cu chipurile crăiesci,  
Pe la noi ce căutați?  
Și ați putut să călcați,  
Cu a vóstră îndrăsnire  
Puternica'mî stăpînire?

## Gaspar

Ție, dómne pré vestite,  
Multe ȓile fericite.  
Privind a nóstre vestminte  
Ți-ai puté aduce aminte



C'avem óste 'mpărătescă  
 Cu a ta să se 'ntálnescă;  
 Dar, în loc de óste mare,  
 Am plecat ca fiă-care  
 Dup'o sfântă arătare

## I r o d

Prin Ierusalim umblați:  
 Ce, pe cine căutați?

## Gaspar

Suntem trei magi călători,  
 Crai ca frați iubitori:  
 Văi, coline, neumblate  
 Și păduri nedesfundate,  
 Pretutîndenea călcăm  
 Și de 'mpărat întrebăm,  
 Din Persida am plecat  
 C'o stea ni s'a arătat  
 Pe cerul înseninat.  
 Aicea, cum am ajuns  
 Stéua'n nori ni s'a ascuns  
 Și ne-a fost a ne plimba  
 Și prin oraș a 'ntreba:  
 «Unde s'a născut, dicînd,  
 Un crai mare de curând»  
 Dar nisce ostași d'ai tîi,  
 Fórte răpitori și rîi,  
 Cu putere ne-aũ supus  
 Și nainte'ti ne-aũ adus.

**I r o d**

V'aș mulțumi ca la frați •  
 Dac'ați vré să'mi arătați  
 Care de unde veniți  
 Pe nume cum vă rumiți  
 Și'n-cătro călătoriți  
 Ce craiū ești tu? (lui Melchior)

**Melchior**

Eū sunt craiul Melchior  
 L'al răsăritului cer:  
 Pre stea, ce s'a arătat  
 In naltul înseninat,  
 Și din proorocii aflând  
 Că se va nasce curând  
 Mare'mpărat pre pămînt.  
 Am plecat ca să-l gădesc,  
 Să mă 'nchin și să'î slujesc.

**I r o d (in sine)**

Pasă, pas'la Impăratul  
 Că i-oîū închina eū capul  
 C'un paloș cutezător  
 Și la sóre sclipitor,  
 Care-o să vă 'nfioreze  
 Și capul să i-l retez . . .  
 Dar tu . . . ce craiū mare ești?

**Valtazar**

Eū sunt craiul Valtazar:  
 De la Persida am pornit  
 Pre stéua ce s'a ivit  
 Și'n proorocii citid



Că s'o nascе pre pămînt  
 Cel mă mare împărat,  
 Mesia mult aşteptat,  
 Am plecat ca să-l gădesc,  
 Să'î duc daruri, să'î slujesc  
 Şi să mă'nchin şi eu  
 Ca unuia Dumnezeu

**I r o d** (în sine)

Pasă la nemernicul  
 C'am să'î închin eu capul  
 C'un paloş tremurător  
 Şi la sóre sclipitor,  
 Care să-l înfioreze  
 Şi capul să i-l reteze . . .  
 Dar tu, care te uiţi rău  
 Privind la scaunul meu  
 Iti este rândul, să vorbeşti:  
 Spune, ce craiū mare eşti?

**Gaspar**

O Iróde împărate,  
 Aū vreî tu acestea tóte  
 Să le afli de la mine?

**I r o d**

Negreşit, şi de la tine!

**Gaspar**

De mă vei lua cu asprime,  
 Nimic n'afli de la mine!  
 Blând. dacă te vei purta,  
 Atunci vei putea afla.

**I r o d**

Fie, atunci pe voia ta.

**Gaspar**

Sunt patru-șeci ani mai bine  
De când mă numesc, ca tine,  
Craiu și filosof, să scii.  
Feciori de domni, să ne ții  
De domni și împărați  
Cu corónă 'ncununăți.

**I r o d**

De domni și de împărați?  
Dar atunci . . . Ce căutați  
Tot umblând prin țeri străine  
Făr'de óste pân'la mine ?

**Gaspar**

Ieremia ni-a trimis :  
Din scripturî am înțeles  
C'o să nască pe pămînt  
Impăratul nou și sfînt  
D'o stea ne călăuzim  
Pe Christos să dovedim  
Lumiî să-l propovedim.

**I r o d**

Scripturî și proorocii.  
Dar tu de unde le scii ?

**Gaspar**

Din sciința lui Valham,  
Strămoșul lui Avraham !



**I r o d**

Și ce spune că va fi?

**Gaspar**

Ce va fi se va 'mplini!  
Din Iacov se va ivi,  
Și ca stea va străluci,  
Unul din Israiliteni  
Să sdrobescă pe Viteni.

**I r o d**

Dar cine-va cuteza  
«Unul din Israiliteni»  
Capul a le sfărâma  
Puternicilor Viteni?

**Gaspar**

Dînsul, domnul domnilor,  
Dînsul, craiul crailor,  
Impăratul împăraților.  
Va veni și va puté  
Capul a le sfărîma  
Nu cum-va ești și tu óre  
Din Viteni vr'un boier mare?

**I r o d**

Da, așa precum grăesci,  
Dar tu ce craiü mare ești?

**Gaspar**

Eü țiu frînele crăiei  
In părțile Arăpiei?

Craiul Gaspar mă numesc  
 Și ca unui craiū vorbesc  
 Dar tu . . . nu te 'norodnicesc  
 Să spui, ce craiū mare ești?  
 (Pune mâna pe sabie)

**Irod** (scoțând sabia)

Rēi barbari din Rēsărit,  
 De aceia mi-ați venit  
 Ca, prin ast-fel de cuvinte  
 Să ispitiți p'un părinte?  
 Nu vedeți, nerușinați,  
 Cât o să vă desfăimați?  
 Al meu nume când l'aude  
 Pasărea 'n nori s'ascunde!  
 Eū sunt Irod împărat:  
 Pe cal am încălicat,  
 Paloșul în mână am luat,  
 In Vicleim am intrat  
 Și din picior când am dat  
 Pămîntul s'a cutremurat

(Trupa execută cu picioarele răpăitura, care imităză cutremurul).

**Melhior**

Astronóme Valtasare,  
 Varsă din cer foc și sare  
 Cu catran și cu puciosă  
 Pe acest tiran să-l arză  
 Ca'n Christos și el să cređă  
 Să-l vedem, că să botéză.

**Valtasar**

Vrăjitorii toți să 'nchină  
 La o sté ce dă lumină



Numai tu, nu idolatre  
 Ticălosule 'mpërate  
 Nu te temi, că te vor bate  
 Ale tale lungi păcate  
 Și fără de legile'ti tóte?  
 Poruncind planetelor  
 Mai ales cometelor  
 Domnia 'ți-or pârjoli,  
 Palaturî 'ți-or pustii,  
 Praf și pulbere c'or fi.

### I r o d

Rěi și barbari făr' de minte,  
 Mě ispitiți prin cuvinte !  
 Când v'aș putea fi părinte ?  
 Voi așa mă defăimați.  
 De loc nu vė rușinați ?  
 De pedepsă nu visați  
 Că eū pot să dau poruncă  
 Ca să fiți supuși la muncă ?

### Gaspar

O Iróde pré vestite,  
 Nu ne pune la ispite  
 Nu ne vorbi de porunci  
 Ç'o să ne supuī la munci.  
 Când o fi pe vitejie  
 Și noi avem o urgie.

### I r o d

Ofițer !

**Ofițerul**

Poruncă  
Pré înalte  
Impărate!

**I r o d**

Ia pe acești trei magi,  
Și'n temniță să'i bagi,  
Și ia muncă să'i ții  
Pân' or peri de vîi!

**Gaspar**

O tu, cerescule părinte,  
Care în cer ai locuințe  
Ascult' ale năstre cuvinte.  
Cum de ai așa răbdare  
Pentr'un cutezător mare  
Om fără de socotințe  
Și umplut de necredință?  
Trimite peste el tunet,  
Peste împărăția lui trăsnet  
Catran, smólă și puciosă  
Palatul, ca să i-l arză,  
In Christos și el să credă;  
Dă peste el ciumă și rîie  
Opt anî să se cată cu leșie  
Și să nu se mai lecuiască  
Făr' de legea creștinască.

**I r o d**

Fraților, să dați iertare,  
C'am fost în turbare



Căci în cugete curate,  
Acum vă dau dreptate.

**Gaspar**

Atunci, o împărate,  
La toți să fie iertare!

**I r o d**

Pornind, mergeți de-l aflați  
Și viind, mă 'nsciințați,  
Să merg, să mă'nchin și eu  
Ca unuia Dumneșeu!

**Gaspar**

O Iróde împărate,  
Noi credem, că nu se póte,  
Să s'ntâmples vre-odată,  
Să ai inimă curată.

**I r o d**

Porniți, mergeți de-l aflați  
Și 'ntorcând, mă 'nsciințați  
Să merg, să mă'nchin și eu  
Ca unuia Dumneșeu.

**Gaspar** (intru sine)

Umbli cu firii ritoricesci  
Treii fețe de crai s'amăgesci  
Tu umbli cu lingușeli  
Treii fețe de crai, ca să'nșeli.

(Craii plécă cântând).

## O TIRANUL, CRUD IROD

*Andante.*

O, ti - - - ra nul - Crud - Irod, - In  
 tră'n - - - bles - tem - de - no - rod. Ne  
 fi - - - ind el - bu - cu - ros. De  
 naș - - - ce - rea - lui - Chris - tos.

## CRAII DACA AU PLECAT

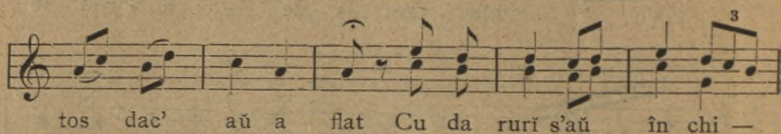
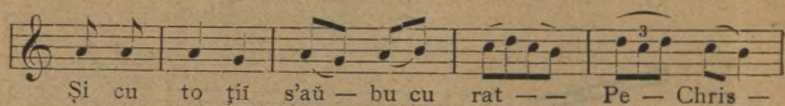
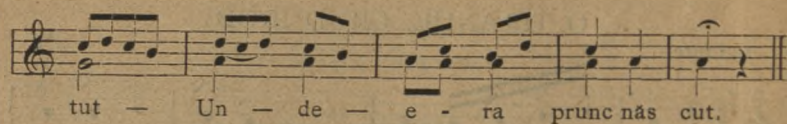
(Cântec popular)

*Moderato.*

Aranjat de St. Negulescu.

Cra iî da că aũ - ple - cat - Sté - ua -  
 li - s'a - a - ră - tat. Și-aũ mers pâ - na - a stă -

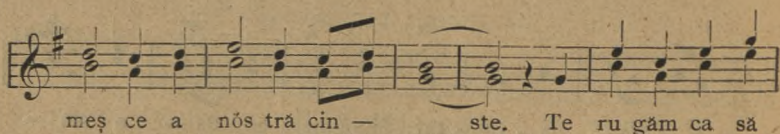
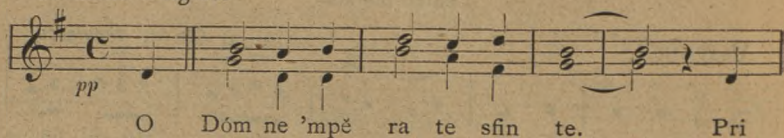


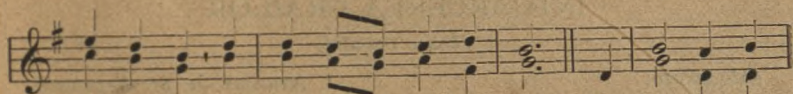


## INCHINAREA CRAILOR

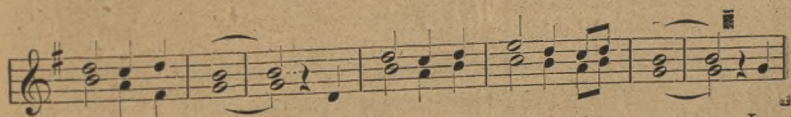
(Cântec popular)

*Andante religios.*

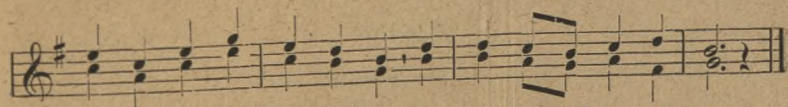




pri i mesci. De la noi da ruri ce rescii. A ur, smir na



și ta mă — ie. De po me ni re să fi — e La

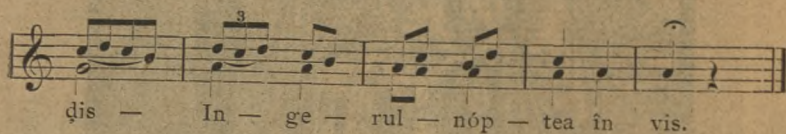
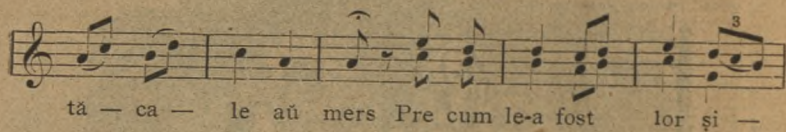
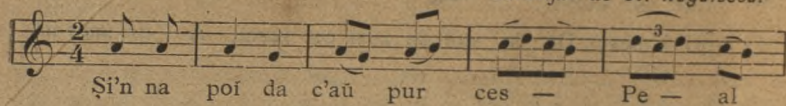


tot né mul creș ti — nesc Și'n po po rul ro mă nesc.



## INTOARCEREA CRAILOR

(Cântec popular)

*Moderato.*Aranjat de *St. Negulescu.*

PARTEA III-a

---

IROD, OFIȚERUL, PRUNCUL, SLUJITORII

I r o d

Ofițer!

Ofițerul

Poruncă,  
Prea înalte  
Impărate!

I r o d

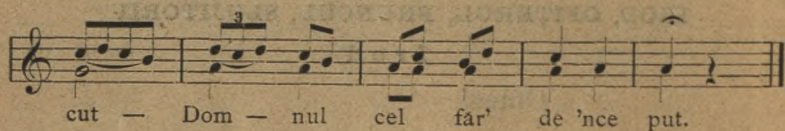
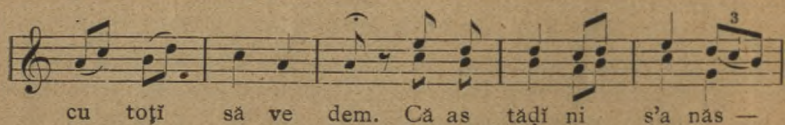
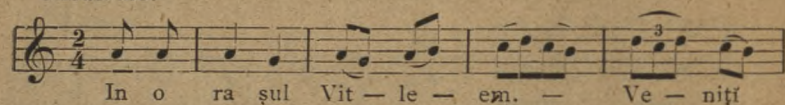
Acum, să plecî după cătat  
Și'mî ad'un prunc nevinovat,  
De șapte anî și mai în jos,  
Prin el să aflu de Christos,

Ofițerul

Am înțeles,  
Pré înalte  
Impărate.  
(Ofițerul plécă după prunc).  
Corul cântă : *In orașul Vitleem.*



## IN ORAȘUL VITILEEM

*Moderato.*

Și astăzi ni s'a umplut  
 Proorocia de de-mult  
 Că se va nasce Christos,  
 Mesia cap luminos.

Din fecióra Maria,  
 Din némul lui Avram,  
 Din sēmîța lui David,  
 Din duhul sînt zemislit.

Trei crai de la răsărit,  
 La 'nchinare aũ venit,  
 Daruri scumpe aducënd  
 Și către Christos cãntãnd:

«Culcă-te 'mpérate ceresc,  
 «In sălaș dobitocesc;  
 «Te culcă pe fîn uscat  
 «De îngerî înconjurat,

«Care te vor lăuda  
 «Și mărire îți vor da:  
 «Slavă întru cei de sus  
 «Și jos pace pân l'apus».

(Ofițerul aduce pe prunc, care îngenuchie înaintea lui Irod,  
 lipindu-și palmele în dreptul pieptului)

#### Ofițerul

Mă 'nchin la Inaltul împărat  
 Cu slujba care mă-a dat.

#### Irod (pruncului)

O tu, prunc nevinovat,  
 Care gura'ți la minciuni  
 Nici c'ăi întrebuintat,  
 De'mi veî ascunde ceva,  
 Paloșul meu încruntat,  
 Din sânge îți va gusta.  
 Sciî tu, să'mî spuî cu folos  
 De Mesia, ȓis Christos?

#### Pruncul

Sciû multe și de tôte,  
 Pré înalte împérate!

#### I r o d

Din cine se va nasce?

#### Pruncul

Din Maria fecióră!



**I r o d**

Cât va trăi pe pământ?

**Pruncul**

Trei-deci și trei de ani;  
La trei-deci, când o sta,  
De la Ión Botezătorul  
Se va boteza,  
Lumea de păcat va curăța.

**I r o d**

Avé-va voitori de bine?

**Pruncul**

Va avé.

**I r o d**

Pe cine?

**Pruncul**

Pe cei patru evangheliști.

**I r o d**

Ai puté tu sci  
Cum se vor numi?

**Pruncul**

Mateiú, Marcul,  
Luca și Ión

**I r o d**

Voitori de rău va avea?

**Pruncul**

Va avé.

**I r o d**

Pe cine?

**Pruncul**

Maî întâiü pe tine,  
Al doilea pe sadukei,  
Pe cărturari şi farisei.

**I r o d**

Deci eü sunt unul dintre ei!  
Şi eşti ómeni l'or vătăma  
Pe Mesia întru ceva!

**Pruncul**

Lui Kesar l'or împotrivi  
Pe cruce 'naltă l'or răstigni.

**I r o d**

Şi mult va stă el spînzurat  
Pe cruce 'naltă de 'mpărat?

**Pruncul**

Ba nu, că proina cerescă,  
In alt-fel o să făptuescă:  
Iosif cu Nicodim frumos,  
Trupul dămneđeesc vor da jos;  
In giulgüri il vor înfăşa,  
In nouă mormînt l'or aşeza  
Şi piatra vor pecetlui  
Şi cu ostaşi il vor păzi.



**I r o d**

Și fi-va el mult stătător,  
Acolo, ca un muritor ?

**Pruncul**

A treia și va învia,  
La ceruri se va înălța,  
D'a drepta Tatălui va sta  
Și vii și morți va judeca,  
Iar marea împărăția sa,  
În veci sfârșit nu va avé.

**I r o d**

Ba da, ba da!

**Pruncul**

Nu va avé!

**I r o d**

Ba da, îți dăc!

**Pruncul**

Nu va avé!

**I r o d** (ucigându-l)

Luați de dinaintea mea  
Pe pruncul cel nerușinat  
Care 'ntr'atât m'a turburat!

(Corul cântă:)

O Iróde împérate,  
Te-ai umplut de răutate  
Zădărnicia lumescă  
Și zavistia domnescă.

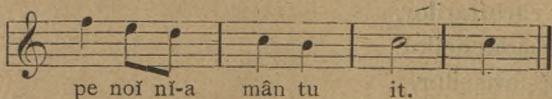
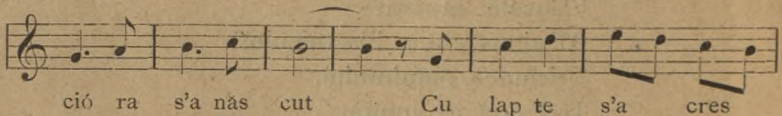
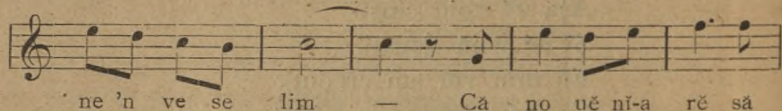
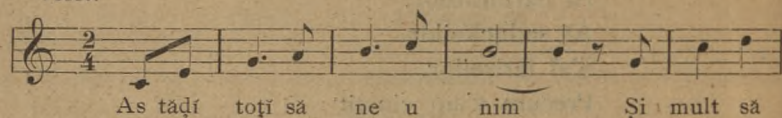
## I r o d (ingenuchind)

O ȃei ȃi ȃeilor,  
 ȃi ȃȃrturarilor,  
 ȃi saduckeilor  
 Œ'ȃi fariseilor,  
 Precum v'am cinstit  
 Œi v'am omenit  
 AŒa vȃ voiȃ cinsti  
 Œi vȃ voiȃ omeni.  
 Eȃ prin voi am creȃut,  
 Cȃ stȃua, care s'a vȃȃut,  
 Pe capul meȃ s'a oprit  
 Œi sceptrul mi l-a ȃntȃrit,  
 Dar ea s'a oprit pe capul  
 Luȃ Christos Nazaritȃnul.  
 O Irȃde, Irȃde,  
 Fȃlosule 'mpȃrate,  
 ȃi ajuns ȃiua blestemului  
 Urȃciunea pȃmȃntului.  
 Treȃ craȃ ȃȃi venirȃ,  
 Toȃȃ te necinstirȃ  
 In faȃ te batjocorirȃ,  
 Iar dupȃ ei un blȃstemat  
 De prunc neruŒinat!  
 O ȃei ȃi ȃeilor,  
 ȃi ȃȃrturarilor,  
 ȃi saducheilor  
 Œ'ȃi fariseilor,  
 Paȃ-spre-ȃece miȃ,  
 De mȃrunȃi copȃi  
 Viȃ mai jertfesc de viȃ,  
 Sȃ'mȃ vedeȃȃi paloŒul spȃlat  
 In sȃngele lor cel spurcat



Ca din s<sup>h</sup>em<sup>h</sup>in<sup>h</sup>ța omen<sup>h</sup>escă  
 Vr'un Mesia, să nu mai nască.

*Vesel.*



(Toți sunt așez<sup>h</sup>ți pe 2 rânduri, ingerul stă în mijloc ȃic<sup>h</sup>nd:)

Bine-cuv<sup>h</sup>ntarea și darea  
 Care a<sup>h</sup> fost la n<sup>h</sup>scerea

Domnului nostru Christos  
 Fiă-vă de mult folos.  
 Noi darea și bine-cuvîntarea  
 Lăsăm în casa Dumné-vóstră,  
 La anul și la mulți ani!

(Corul cântă „Mulți ani“.)

## MULȚI ANI

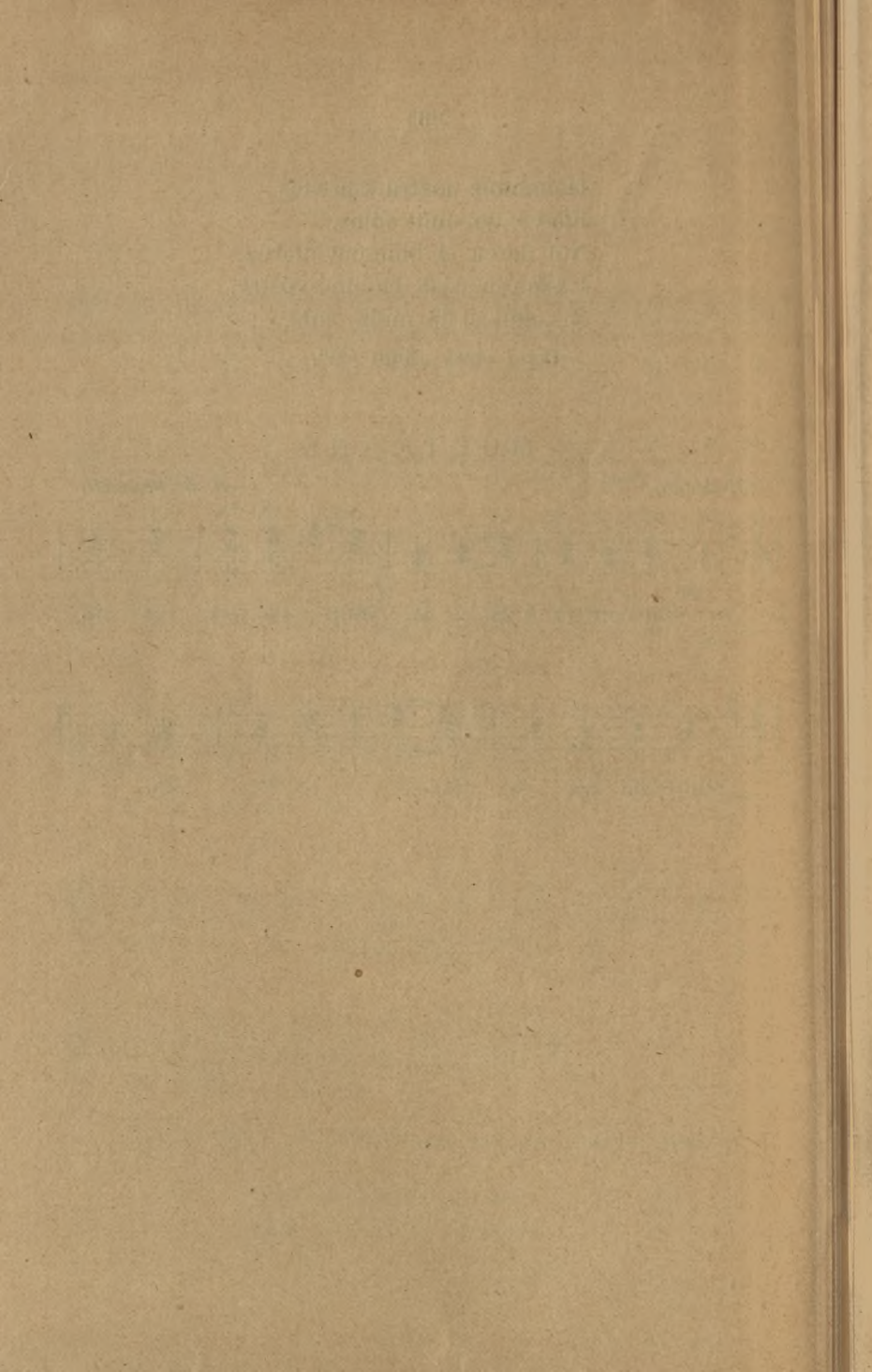
*Moderato*

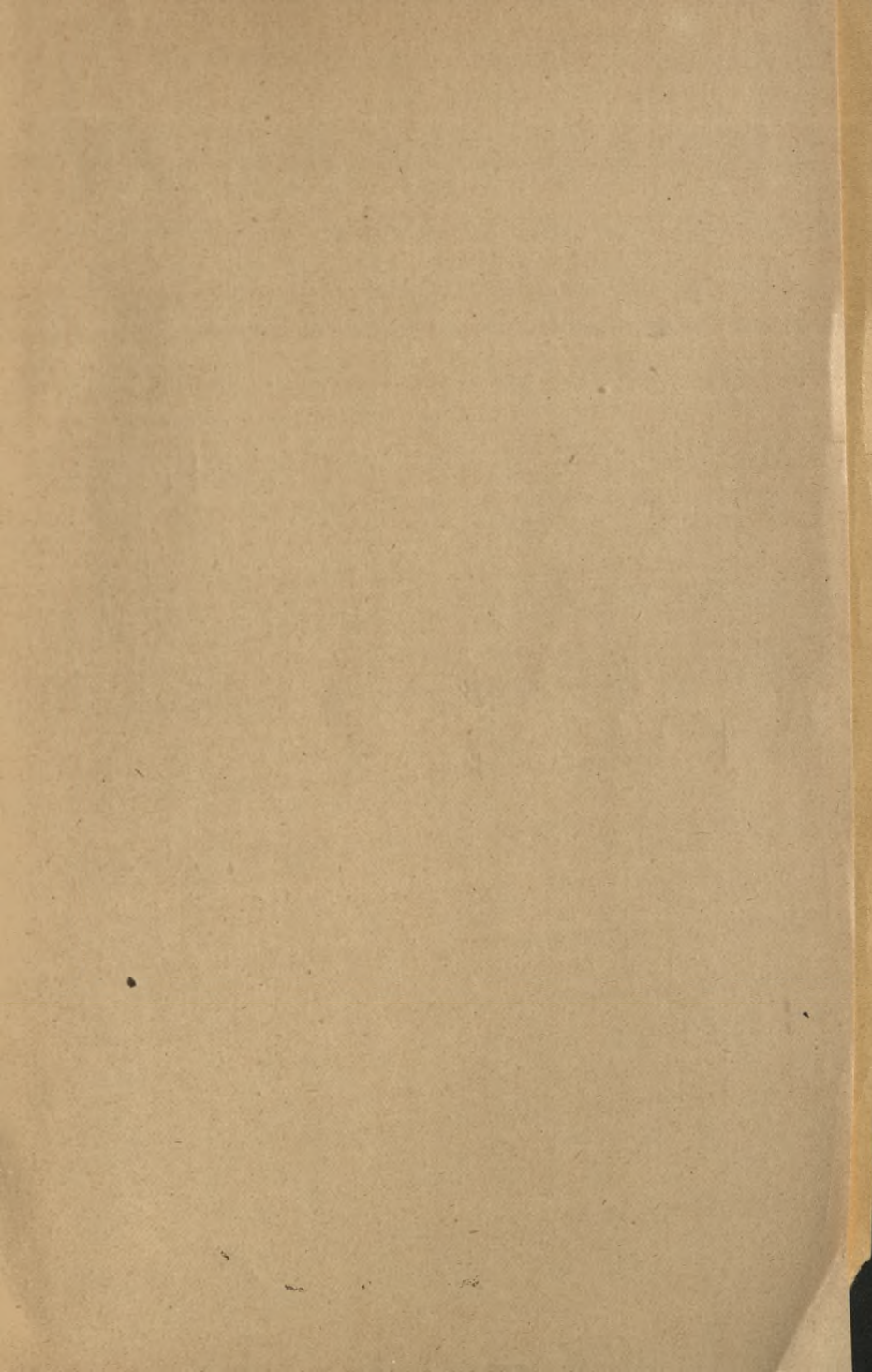
*N. N. Nicolaeff.*

pp Mulți ani tră és — cá. f Mulți ani tră és cá.

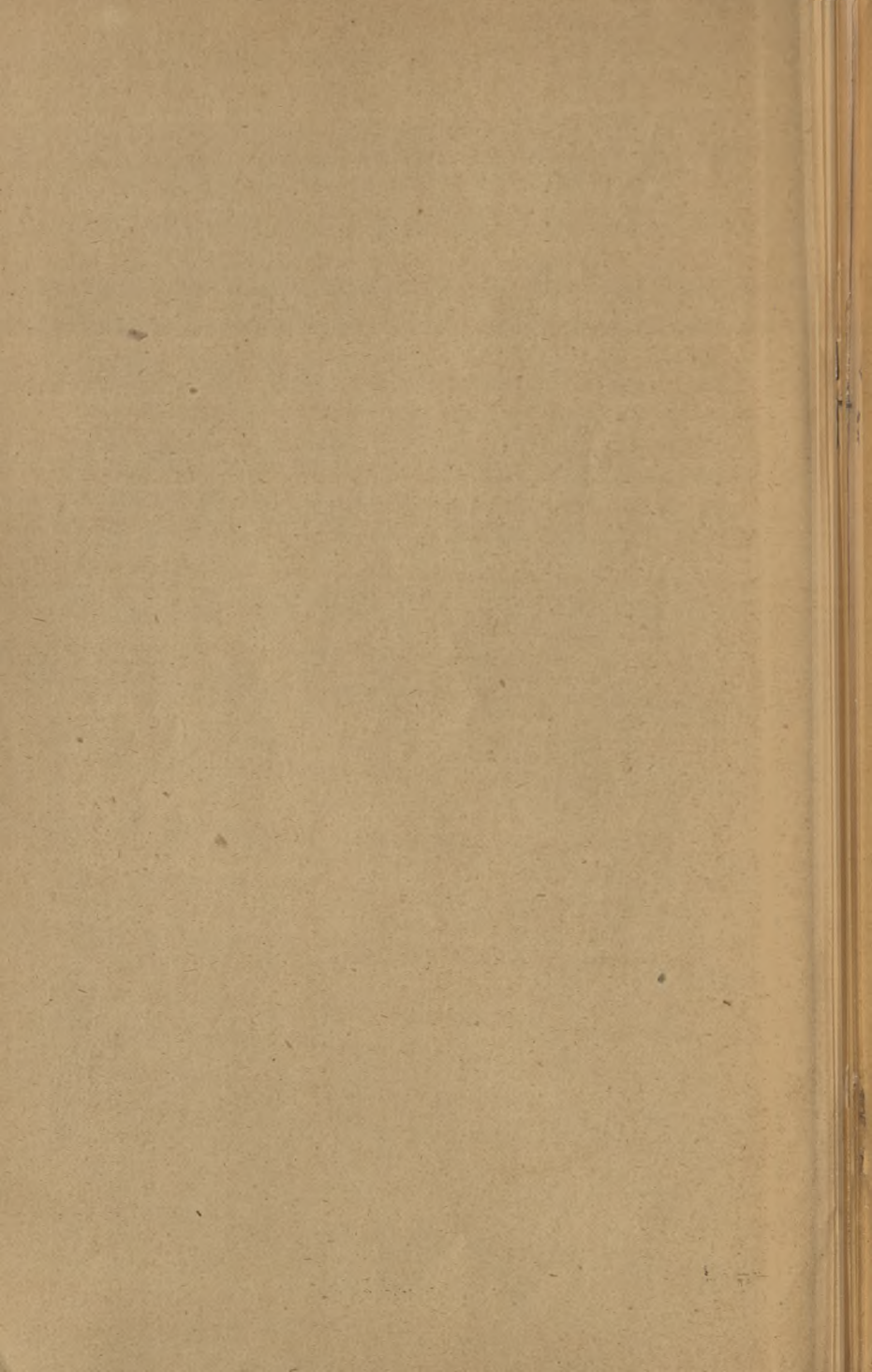
Mulți ani tră — és — — — scá.

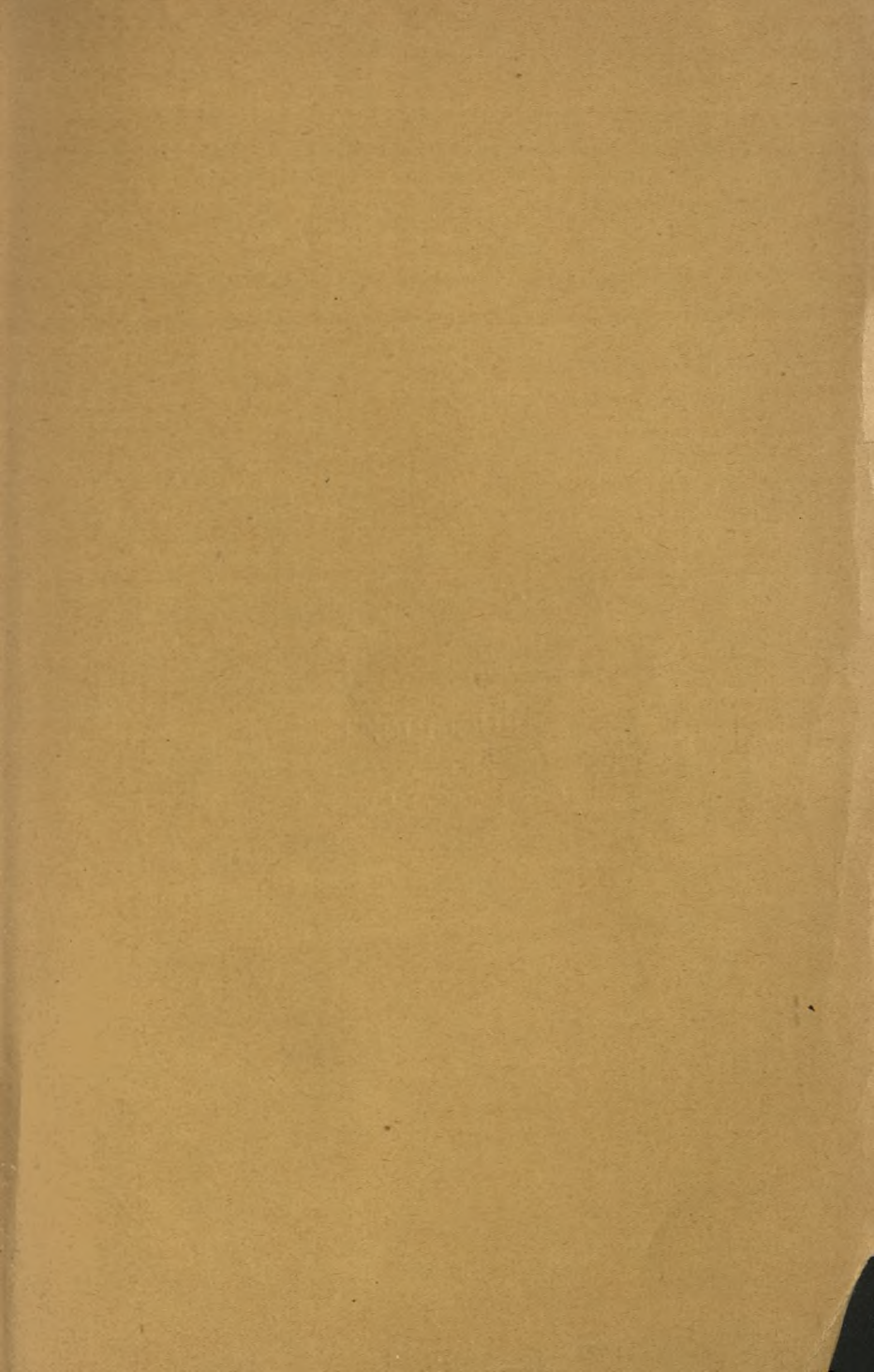














BUCURESCI  
INSTITUTUL DE ARTE GRAFICE EMINESCU  
6, BELEVARDUL ELISABETA, 6